KOIZUMI
ILDC for STUDENTS

THE 14TH KOIZUMI INTERNATIONAL LIGHTING DESIGN COMPETITION FOR STUDENTS

第14回コイズミ国際学生照明デザインコンペ作品集

NEW WAVE, A SENSE OF LIFE
KOIZUMI

CONTENTS

Compliments 3
Jun Koizumi President, KOIZUMI SANGYO CORP.

The 14th Entry

Gold Award 4
Silver Award 6
Bronze Award 8
Honorable Mention 10
Interview Questions for Gold Award Winner 14
Report 15
Discussion Forum 16
Upon Completing The Judgment For The 14th KOIZUMI International Lighting Design Competition for Students
Selected Entries • 24designs will be chosen as runners-up. 24
Participants' Schools • Participants' names 25
Application Procedures & The 15th Theme for Entries 28

(The information in these profiles was all current as. March 2001.)

ごあいさつ 3
小泉産業株式会社　代表取締役社長　小泉　純

第14回入賞作品

金賞 4
銀賞 6
銅賞 8
佳作 10
金賞受賞者インタビュー 14
レポート 15
選評座談会 16
第14回コイズミ国際学生照明デザインコンペを終えて
入賞者一覧・次点上位24作品 24
参加学校名・参加者名 25
第14回結果と概要・第15回募集テーマ 28

＊ プロフィールは全て2001年3月現在のものです。

The Way

President, KOIZUMI SANGYO CORP.
Jun Koizumi

あかりのありか

小泉産業株式会社／代表取締役社長
小泉　純

# of Light

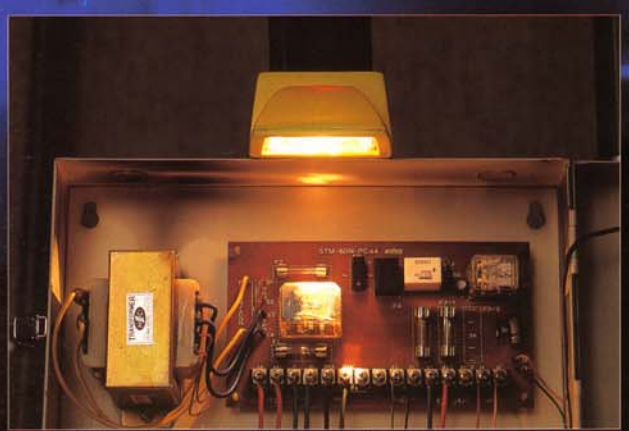
This year was the 14th occasion of the Koizumi International Lighting Design Competition For Students which we have been holding since 1987. With your assistance, the competition has had a substantial impact both in Japan and overseas and each year the number of schools which take it up as part of their curriculum is increasing. As the host, it gives me great pleasure to see heightening awareness, especially in Asian countries like Korea and China who are providing an increasing number of applicants each year.

Begun with the aims of stimulating improvements in the field of lighting and fostering young people's skills, over the years the competition has become established as an international event, and I feel that it has a role to play in broadening the creative potential of students. The theme of this competition, "Lighting Lifeline" requires consideration of people's lives as they are related to lighting and it suggests possibilities on how to provide safety in our lives. The students picked up on this theme and imagined a variety of different situations reflected in the designs they presented. I would like to thank everyone for their continued support which has brought us to this, our 14th Competition.

The field of lighting appears to us in so many scenes, from our everyday home life, to industrial space, to the appearance of our cities. In today's environment when we are no longer satisfied with something which fulfills merely its physical role, I believe that lighting has an increasingly important role to play for people and society.

As we enter the 21st century I believe we should utilize the creative energy that comes to this competition more effectively, and work to promote further enhancements in the field of lighting. We should take the new starting points for business provided by needs for comfort, safety, health, the environment and the aging society and aim to create companies that produce new value in our lives.

I look forward to your continued support. Thank you very much.



1987年より開催してまいりましたコイズミ国際学生照明デザインコンペも、今年で14回を迎えました。おかげさまで、国内外でも多くの反響を呼び、カリキュラムとして取り上げていただく学校も年々増えてまいりました。特にアジア圏である中国・韓国での応募が増え関心が高まっていることは、主催者として大きな喜びです。

照明文化の向上と若い人材の育成を願ってスタートした、このコンペも回を重ねるごとに国際コンペとして定着し、学生の創造の可能性を広げるための一役を担っていると感じております。今回のテーマ「ライティング・ライフライン――いのちをつなぐあかり」はまさに、あかりを通して人間の生活を考えることであり、生活の中で安全を確保するあかりの可能性を示唆するものです。このテーマに対し学生たちは、さまざまなシチュエーションを想定し、デザインを提案してくれました。これも皆様のご支援のもとに重ねてきた14回の成果と感謝しております。

家庭生活から商業空間、都市景観まで、どんな場にもそれぞれあかりの文化があります。物理的な充実だけでは満足できなくなっている現在、あかりの文化は人や社会のなかでますます大きな役割を担っていくことと思われます。

21世紀という新しい世紀に入り、コンペに寄せられた創造のエネルギーをより効果的なものとすべく、照明文化の振興につとめていく所存でございます。快適、安全、健康、環境、高齢化社会を事業の新たな切り口に、生活の中に新しい価値を創造する企業を目指してまいります。引き続き皆様のご支援を賜りますよう、心よりお願い申し上げます。

ensemble process

Naoko Kato
Born in Kyoto, 1981.
Musashino Art University, Faculty of Plastic Arts,
Spatial Performance Design 2nd year student

Ryusuke Tsushima
Born in Aomori Prefecture, 1980.
Tama Art University, Faculty of Art, Production Design
2nd year student

金賞／加藤　直子
1981年京都府生まれ
武蔵野美術大学　造形学部　空間演出デザイン2年

対馬　隆介
1980年青森県生まれ
多摩美術大学　美術学部　生産デザイン学科2年

Ensemble Process

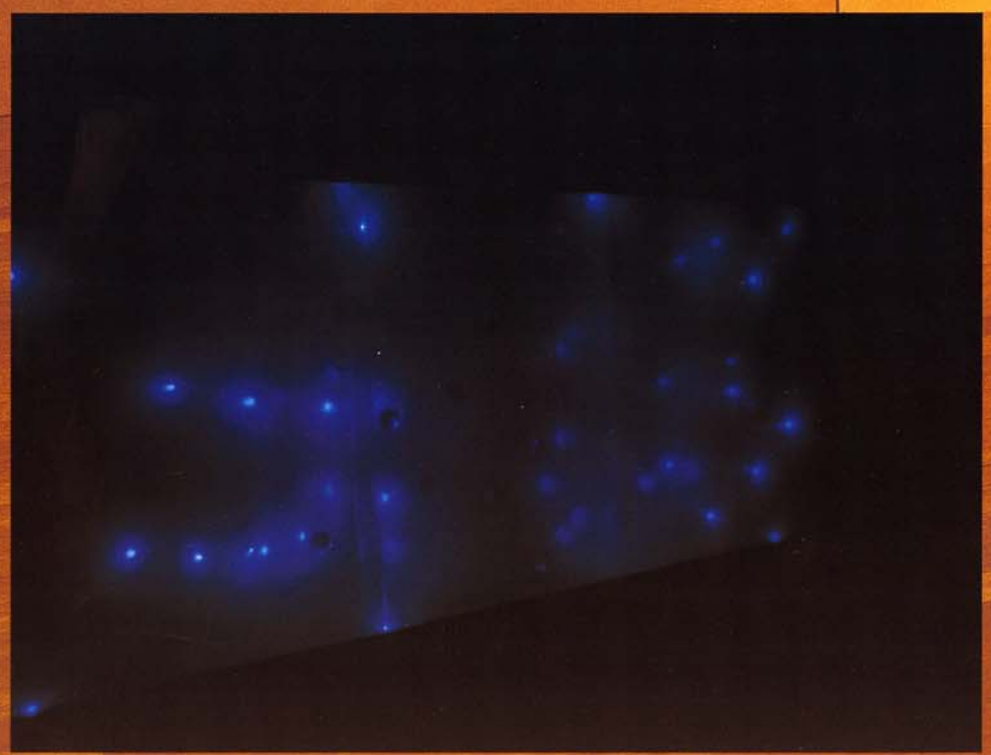
Kato: The nature of the submission as relief lighting required an investigation of human psychology and behavior in disaster situations. Disaster situations give rise to considerable panic due to fear, which in turn may be the cause of a secondary disaster. I considered the possibility of lighting having affects other than a calming effect through direct visibility. This I refer to as the 'Ensemble Process'. I have endeavored to facilitate a calm and rational interval, and the development of teamwork during this interval through the act of switching on lighting, while at the same time I have focused on the human sensory organs when considering form. How do humans call to each other, and what sensation is received when the switch is touched? I wish to create a light able to provide visual security, while existing as an illumination space to provide a calming effect on the entire body. This problem cannot be resolved with the use of emergency lighting, and I would therefore hope to eliminate such problems while at the same time developing concepts and experiments to make use of the qualities of materials.

Tsushima: I wish to create time with objects and space. This is our major concept for [θ:r] For example, I have considered the possibility of this time making teatime and smoking time, cooking utensils and performed space, more enjoyable.

This 'Ensemble Process' is created focused on movement of the human emotions when illumination is switched on, rather than on any direct effects of illumination on human beings. I have attempted to create an interval for calmness and rationality during the time between being enveloped in darkness and discovering the exit. The interval during which human beings switch on the illumination produces a leader, and develops an awareness of a common fate amongst people without any awareness of its development. It should be possible for people to become calm and rational if they become aware that they are not alone. The 'Ensemble Process' points to, and becomes the start of, a harmonizing process.

加藤コンセプト：救護するあかりを提案する上で、私はまず災害時の人々の心理と行動について調査した。災害時に恐れられるものとして人々のパニックが多く挙げられる。これが2次災害を起こす原因となる。あかりというものが、視覚的に人を落ち着かせる効果以外にも可能性をもつのではないかと考えた。それが“ensemble process”である。あかりをつける行為によって、人々が冷静になれる時間、その場のチームワークを生み出したい。また形を考える際に人間の感覚器官に注目した。人々がどのように声をかけ合うのか、そしてスイッチに触れたときの感覚等である。視覚的にも安心できるような光をつくりたいのだが、体全体で落ち着ける、そんな照明空間でありたい。非常電源の取り入れ方が解決できていないのだが、これからそういった問題点をなくしていくと同時に素材の特性をさらに生かせるように考えと実験を発展させていきたい。

（対馬）コンセプト：モノや空間で時間をつくりたい。それが我々[θ:r]スゥールの大きなコンセプトです。例えば、おやつや喫煙時間、食器や演出された空間が、その時間をもっと楽しくつくりあげることができるのではないかと思っています。この“ensemble process”は、人に対する直接的な照明の効果だけでなく、照明を点灯する際の人の心の動きを重視してつくりました。くらやみにつつまれてから、出口を発見するまでの間に、冷静になれる時間をつくりたい。人々が自ら点灯する間に、リーダーが生まれ、見ず知らずの人々の間に、運命共同体としての意識が目ざめる。自分が一人でないことを知った人は、おのずと冷静になれるはずです。“ensemble process”は、調和への過程を指し示す、キッカケなのです。



ensemble process
CONCEPT
[θ:r]
[θ:r]

Silver Award

Hijyo-Syoku

Wataru Sugano

Born in Osaka, 1979.
Sozosha Design School, Life Design Faculty, Interior Studies 1st year student

銀賞／菅野　亘
1979年大阪府生まれ
創造社デザイン専門学校
生活デザイン学部インテリア1年

Hijyo-Syoku

Canned illumination (Hijyo-Syoku) is in a sense emergency food. Lighting in preparation for a crisis. Six years since the Hanshin Earthquake. Even we in the Kansai region who experienced this major tragedy are negligent in preparations. But, is that our fault? Most emergency equipment has remained unchanged in shape for as long as we remember. Frankly, we feel that it is no longer suitable. It is not our problem that such equipment is not available, but rather it is the problem of the manufacturers and designers who have not prepared. But aggressive and active creation of such works has now begun. As a result, in addition to the interesting formats, these items are of superior portability and durability, and extremely ecological. The hard and formal image of existing emergency equipment has been dramatically changed in this illumination. 'Help me' ⇔'Help you' is no longer relevant, and is replaced by 'Interesting, cute' ⇒ 'The end result was assistance', a style of aid and relief for the 21st century.

缶詰になった照明器具「Hijyo-Syoku」は非常食ならぬ非常燭。危機に備えるあかりです。阪神大震災から早6年。あの大惨事を体験した私たち関西人ですら、もはや備えるコトをおろそかにしているこの現実。でもそれって私たちのせい？
もうず〜っと姿形を変えぬ多くの非常用器具たち。ハッキリ言って、もう似合わないんです、私たちには。備えない私たちに問題があるんじゃなくて、備えさせられない作り手に、デザイナーにこそ問題がある。と、ここまで居直ることにして、作品づくりを始めてみました。結果として、形態の面白さに加え、運搬や耐久性にも優れ、さらに大変エコロジカル。まさに、堅苦しい既存の非常用器具のイメージを一新する照明になりました。「助けてもらう」⇔「助けてあげる」なんて関係じゃなしに「面白い、かわいい」⇒「結果的には助かった」こんなスタイルこそ、多くのいのちを救える21世紀スタイルなはずです。

Visible Shadow (marine rescue light)

Fausto Parise

Born in Italy, 1976.
Politecnico di Milano Industrial Design 3rd year student

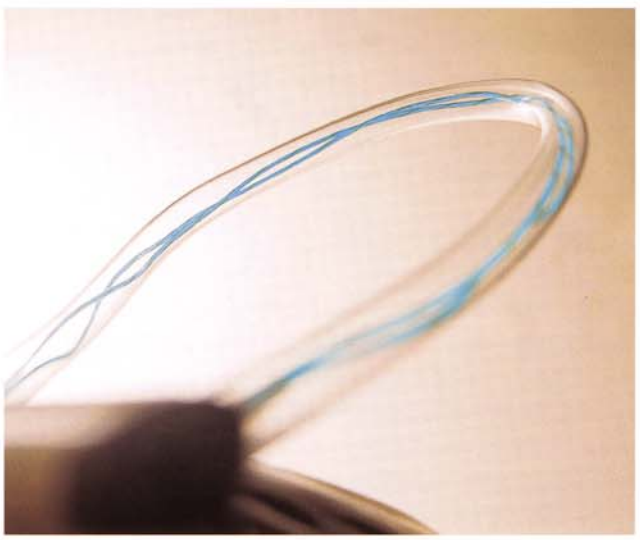
銀賞／ファウスト・パリーゼ
1976年イタリア生まれ
ミラノ工科大学　建築デザイン学部
産業デザイン学科3年

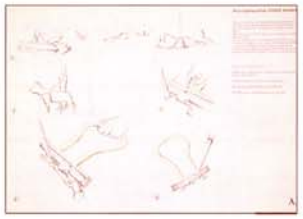
VISIBLE SHADOW

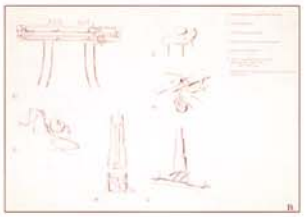
This safety light is designed for marine emergencies. Statistics show that 35% of marine rescues are undertaken at night, a fact which was the instigation of this light. The light has a special projecting shape to ensure that it is easily held during rescue. It is shown attached to a Newfoundland rescue dog. The spherical object (tip illuminated) above the safety light ensures that it is easily seen. Also useful to illuminate the blind.

海難救助灯

この安全灯は海難救助のための設計である。統計によると海難救助の35%は夜間に行われるということから生まれたアイデアである。ランプは救助中に掴みやすいように突き出した特殊な形をしている。安全灯は、救助に使われることが多いニューファンドランド犬の背中に取りつける。安全灯の上に位置する球体（その先端が光る）のために見えやすい。付け加えていうわけではないが、盲人の存在を周囲の人から見えるようにする役にも立つ。







Bronze Award

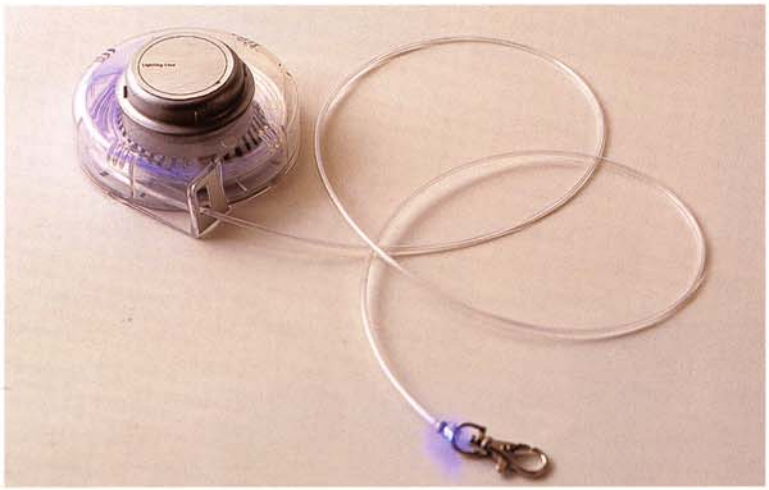
Lighting Line

Koji Ashitani

Born in Tottori Prefecture, 1977.
Hosei University, Faculty of Engineering, Architecture 4th year student

銅賞／芦谷　公滋

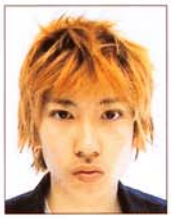
1977年鳥取県生まれ
法政大学大学院　工学部研究科建築学専攻4年



Lighting Line
Consists of sidelight optical fiber illumination in a form similar to a tape measure. This type of illumination employs optical fiber and therefore produces no heat, is entirely waterproof, eminently flexible, and is a tool usable in a variety of locations and applications. It may be used as a warning tape to prevent entry to dangerous areas during a disaster, as a guide light for evacuation, simple illumination during a blackout, or to indicate the position of people in the dark. The concepts of light and line are incorporated, and the strength of the illumination is proportional to length.

サイドライトの光ファイバーのあかりをメジャーの目盛りのように取り出す。熱を持たず、防水に優れ、かたちを自由に変えることのできる光ファイバーを使ったこの道具は様々な場所、用途に対応する。災害時における危険区域への進入防止のためのフェンスとして。避難場所へのみちしるべとして。停電時の簡易照明として。夜間、人の居場所を示すあかりとして…。
あかり（light）を線（line）をして取り出す。あかりの「つよさ」は取り出された線の「長さ」に比例する。

Light Scan



Masaya Hagino
Hideaki Harada

Born in Aichi Prefecture, 1981.
Tama Art University, Faculty of Art, Production Design 2nd year students

銅賞／萩野　雅也＋原田　英明

1981年愛知県生まれ
多摩美術大学　美術学部生産デザイン学科2年

Light Scan
The continual increase in mobile phone ownership was the departure point for this support light and delighted light scan which makes effective use of a mobile phone. The support light takes power from the charging socket on the mobile phone and is of low intensity to provide vision in the dark. It is normally used as a torch, and in the event of a disaster, the combination of light and sound may be used to indicate one's position. The delighted light scan connects to the earphone jack on the mobile phone and is used as a scanner. The use of a special car navigation system on the Internet allows rapid and accurate acquisition of information on the illuminated portion. For example, accurate information on the ratio of destruction of buildings immediately following a major earthquake, or rainfall information during heavy rain, is available to the individual. The support light is used for local vision after using the delighted light scan. Also used to eliminate the best and safest route to the destination.

私達は、現代人の携帯電話所持率が増加し続けていることに着眼して、これを有効利用する、サポライトとディライティド・ライト・スキャンと言う照明道具を考えました。サポライトは、携帯電話の充電口から電力によって暗闇で視界を得る照明道具です。普段は懐中電灯として利用でき、災害時に光と音で自分の居場所と身の危険を知らせることもできます。ディライティド・ライト・スキャンはスキャナーとして使用する照明道具です。携帯電話のイヤホンジャックに接続してインターネット上から特定のカーナビゲーション・システムを利用して光をあてた部分の情報を迅速かつ正確に取り込みます。例えば、大震災直後の建物の倒壊率や大雨の時の降雨量の情報を自分一人で正確に収集することが可能です。

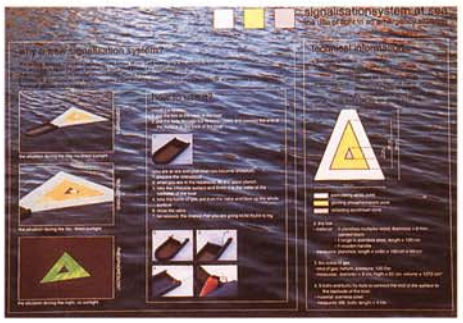
SIGNALISATION SYSTEM AT SEA

Alex Bastiaens

Born in Belgium, 1978.
Insitiut Superieur des Beaux Art. Katholieke Hogeschool Limburg, Product Design 5th year student

銅賞／アレックス・バスティアーンズ

1978年ベルギー生まれ
サン・リュック美術学院　プロダクトデザイン学部5年



Signalisation System at Sea
Most conventional signaling systems (eg. flame torches, mirrors, beacons) are visible only for a short time. Unless visible, the chance of a survivor being rescued is lost. This system is designed to increase the possibility of rescue. It consists of the triangular sheet inflated with gas. The triangle consists of three parts for cloudy, bright, and night conditions to ensure that the survivor is visible throughout the entire day.

今までの信号システム（たいまつ、鏡、のろしなど）はほんの短時間しか見えない。遭難者は極度に周到でなければ救助されるチャンスを失ってしまう。このシステムは、助かる可能性を高めるために発明したものである。ガスでふくらませる三角形の布で出来ている。三角形は三つの部分に分かれ、それぞれが曇の昼間、晴の昼間及び夜間に分かれている。その結果、24時間救助者から見えようになっている。

Blanket for Forgotten Moments

Tilly Noordzij

Born Netherland, 1978.
Insitiut Superieur des Beaux Art. Katholieke Hogeschool Limburg, Product Design 5th year student

銅賞／ティリー・ノールドゼー

1978年オランダ生まれ
サン・リュック美術学院　プロダクトデザイン学部5年

Blanket for Forgotten Moments
What is a blanket? A type of emergency equipment. At the same time, if we think of a blanket in the car we normally have the image of an old wool blanket, or a torn cotton blanket, always used for a variety of purposes in the car. Our concept is one of a blanket truly for emergency use to protect us from extremes of heat and cold, and to be considered as something absolutely essential for the car. Our objective was the creation of a blanket for use in 'intermediate' conditions, conditions which everybody meets at some time or other.

毛布というものはどんなものであれ、すでに一種の非常用品である。しかしながら車の中に毛布が入っているとすれば普通は古いウールの毛布か、傷んだ綿布にすぎないものになっていて、いつも車用の雑巾扱いだ。そうでないなら、我々は真の非常用の毛布を持つことになる。それは極度の熱や寒気から我々を保護する、車の必需品である。私の目標は「中間的な」状況で使う毛布を作ることであった。それは誰もが時々遭遇する状況であるから。
基準：外側は、光を反射し信号を発する部品を取り付け、防水・防風・耐衝撃性にすぐれた素材を用い、内部は保温性を重視した。二人分の収容力があり使いやすく、コーナーどうしをファスナーで付着させることで収納の便を図った。

Bronze Award

Lumo Vest (illuminated vest)

Marc-Henry Kerger

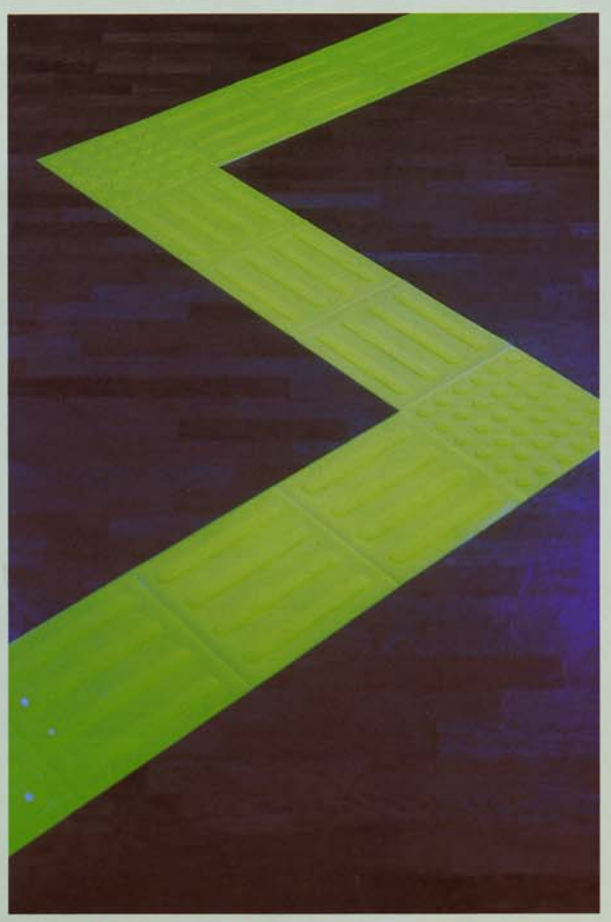
Born in U.S.A., 1974.
Institute Superieur des Beaux Arts. Katholieke Hogeschool Limburg, Industrial Design 1st year student

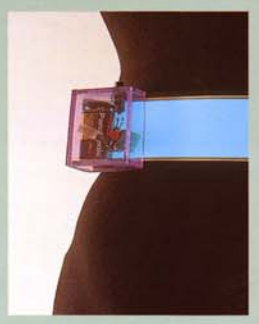
銅賞／マルクヘンリー・カーガー
1974年アメリカ生まれ
サン・リュック美術学院
芸術学部産業デザイン学科1年

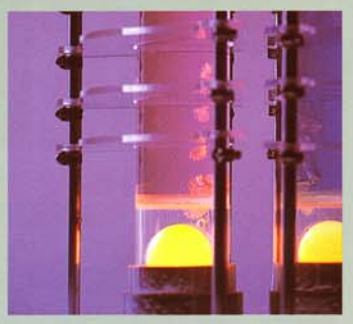
Lumo Vest (illuminated vest)
The Lumo Vest is designed as a multipurpose light source for a wide range of applications such as search and rescue teams. The concept eliminates the inconvenience of holding a torch by placing lights as required. The light from fluorescent electro-luminescent foil reflects off the ground, walls, and buildings, providing excellent illumination in the dark. Useful for police, navy pilots, personnel directing aircraft on the ground at airports and on aircraft carriers, and tunnel workers.
Power consumption of the electro-luminescent foil is low, the foil itself is thin and easily bent, and cheap - the ideal characteristics for this application. Manufacture primarily involves sewing. The foil is sealed and therefore waterproof. The molded plastic case, and all connectors, are waterproof.

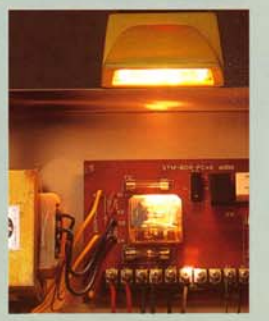
この「光るベスト」は探索救助隊などいろいろに適用するための多目的光源である。そのアイデアは懐中電灯のように手を取られる不便さなしに、あるべきところに灯があることである。「蛍光体の電圧発光箔」から出た光がまわりの地面や壁や建造物から反射し、暗闇の中でよく見える。警官や海軍のパイロットや空港、空母の飛行機誘導官、トンネル作業員に有用である。「電圧発光箔」は電力消費の低いこと、薄く、曲がりやすく、安価であるという理想的な特性がある。製造は主として縫い込みによる。「発光箔」は密封して防水性である。成型プラスチックのバッテリーケースや、すべての差し込みも防水性の必要がある。

Honorable Mention
佳作





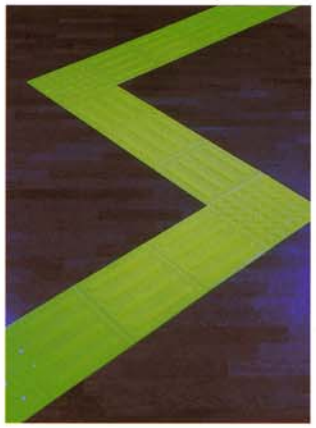




みんなのぼつぼつ (MINNA NO BOTSU BOTSU)

Seiji Tanaka
Born in Kanagawai Prefecture, 1979
Takashi Katayanagi
Born in Tochigi Prefecture, 1979
Youichi Tamai
Born in Aichi Prefecture, 1977 Tokyo Institute of Technology Faculty of Engineering

佳作／田中 盛志（左から）
1979年神奈川県生まれ
片柳 恭志
1979年栃木県生まれ
玉井 洋一
1977年愛知県生まれ
東京工業大学 工学部建築学科3年



NECKY MOUTH

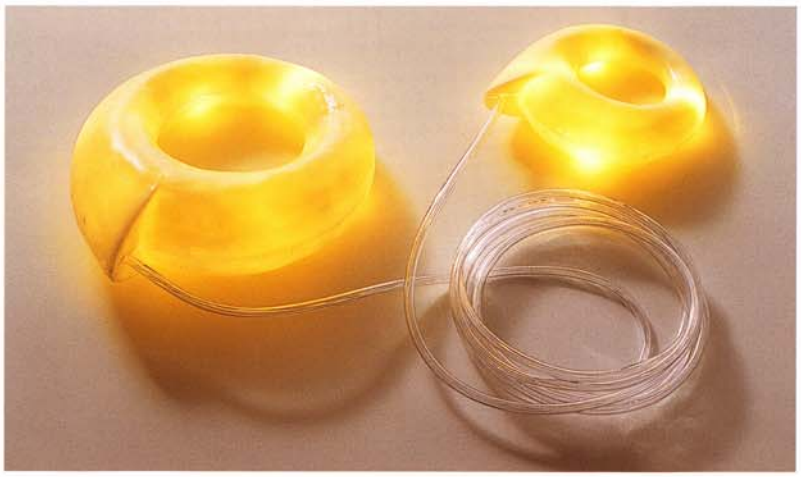
Kaname Komai
Born in Hyogo Prefecture, 1981
Osaka Disigner's college 2nd year student

佳作／駒井 要
1981年兵庫県生まれ
大阪デザイナー専門学校 デザイン学科２年

infinity

Hidemi Baba
Born in Tokyo, 1975
Tokyo University Graduate Scool 2nd year student,Technology faculty,Architecture major.

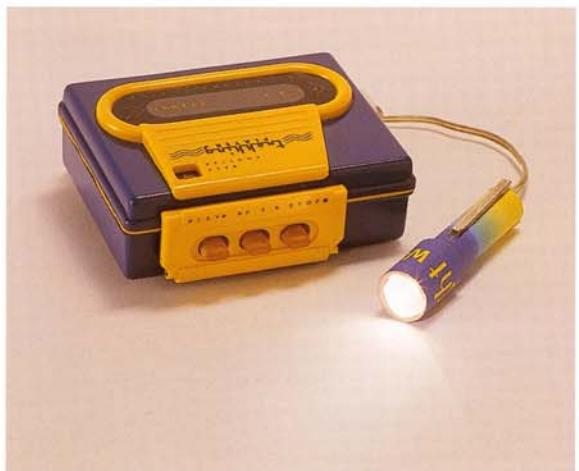
佳作／馬場 英実
1975年東京都生まれ
東京大学大学院 工学系研究科建築学科修士2年



WALK LIGHT（歩く灯べんり）

Albino Rossi
Born in Italy, 1978
Politecnico di Milano Industrial Design 3rd year student

佳作／アルビーノ・ロッシ
1978年イタリア生まれ
ミラノ工科大学 建築デザイン学部産業デザイン学科3年

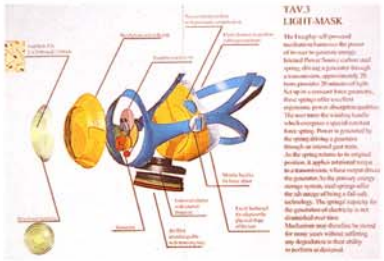


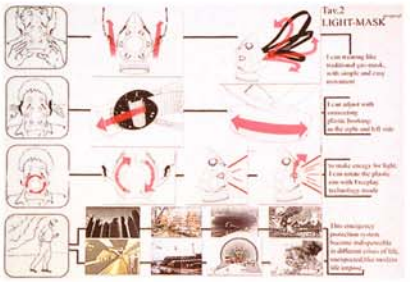
Light-MASK（光るマスク）

Claudio Ali

Born in Italy, 1974.
Politecnico di Milano Industrial Design 3rd year student

佳作／クラウディオ・アーリ
1974年イタリア生まれ。
ミラノ工科大学　建築デザイン学部 産業デザイン学科3年





VICE VERSA（抜いて反対、あなたは安泰）

Umberto Giraudo

Born in Italy, 1979.
Politecnico di Milano Industrial Design 3rd year student

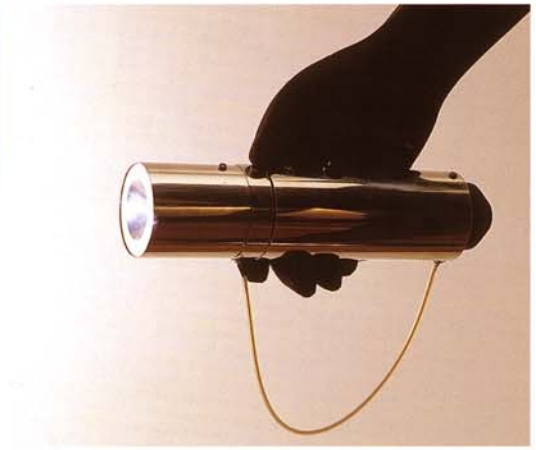
佳作／ウンベルト・ジラウド
1979年イタリア生まれ。
ミラノ工科大学　建築デザイン学部 産業デザイン学科3年

BO-LIGHT（投石灯）

Michele Menescardi

Born in Italy, 1979.
Politecnico di Milano Architettura Industrial Design 3rd year student

佳作／ミケーレ・ミネスカルディ
1979年イタリア生まれ
ミラノ工科大学 建築デザイン学部 産業デザイン学科3年

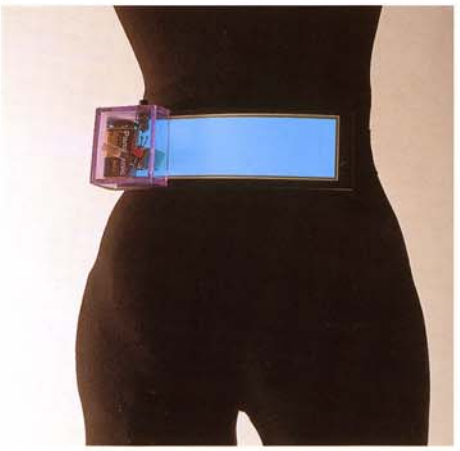


THE MASK（マスク、仮面）

Stefano Panzanini

Born in Italy, 1977
Politecnico di Milano Architettura Industrial Design 3rd year student

佳作／ステファノ・パンザニーニ
1977年イタリア生まれ。
ミラノ工科大学 建築デザイン学部 産業デザイン学科3年



EMERGENCY FUSE BOXLIGHT(ヒューズ・ボックスのための非常灯)

Liberloo Ken Jos Rafaël

Born in Belgium, 1976.
Insitiut Superieur des Beaux Art. Katholieke Hogeschool Limburg,
Product Design 5th year student

佳作／リベロー・ケン・ジョ・ラファエル
1976年ベルギー生まれ
サン・リュック美術学院プロダクトデザイン学部5年

WARM（光る安全ジャケット）

Kim So Jin

Born in Koria, 1979.
Royal Oak college Interior design Furniture design 2nd year student

佳作／キム・ソージン
1979年韓国生まれ
ロイヤル・オーク大学インテリアデザイン学部家具デザイン学科2年

The origin of Life ··· Water（水-生命の源）

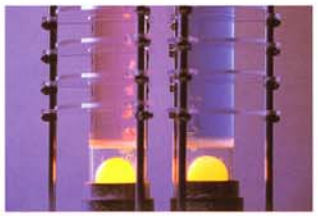
Kim Yang Hee

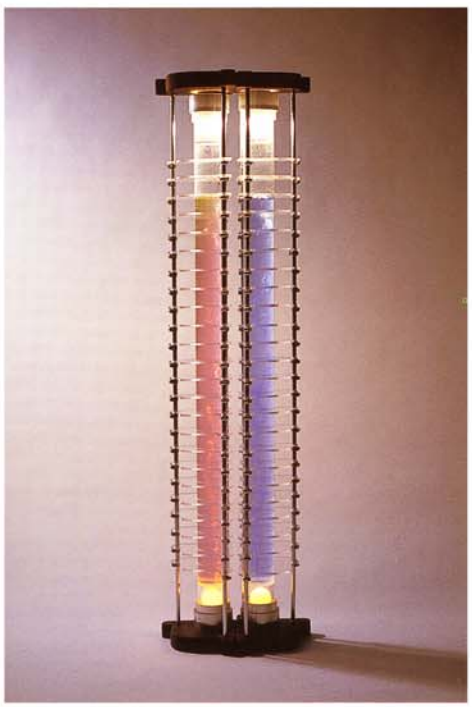
Born in koria, 1979.

Lee Mi Sun

Born in koria, 1978
Pu Kyong National University
Industrial Design 4th years student

佳作／金　亮希
1979年韓国生まれ
リー・ミン・スー
1978年韓国生まれ
釜京国立大学　人文社会科学部産業デザイン学科4年



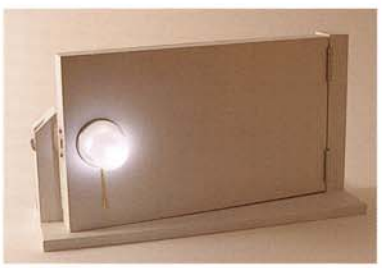


EXIT-Lighting the path to safety（非常出口灯り）

Chou Yu-Jui

Born in Taiwan, 1974.
Cranbrook Academy of Art 3D-Design 1st year student

佳作／チュー・ユー・ジュイ
1974年台湾生まれ
クランブルック美術大学　3Dデザイン学科1年



INTERVIEW QUESTIONS FOR THE GOLD AWARD WINNER

Naoko Kato and Ryusuke Tsushima

金賞受賞者インタビュー
加藤直子、対馬隆介

1. How was your work "ensemble process" born?
Rather than on designing "Light" I placed importance on the process of lighting that provides light. The conditions I set out were a blackout, to which I added an experiment on how people would react psychologically.

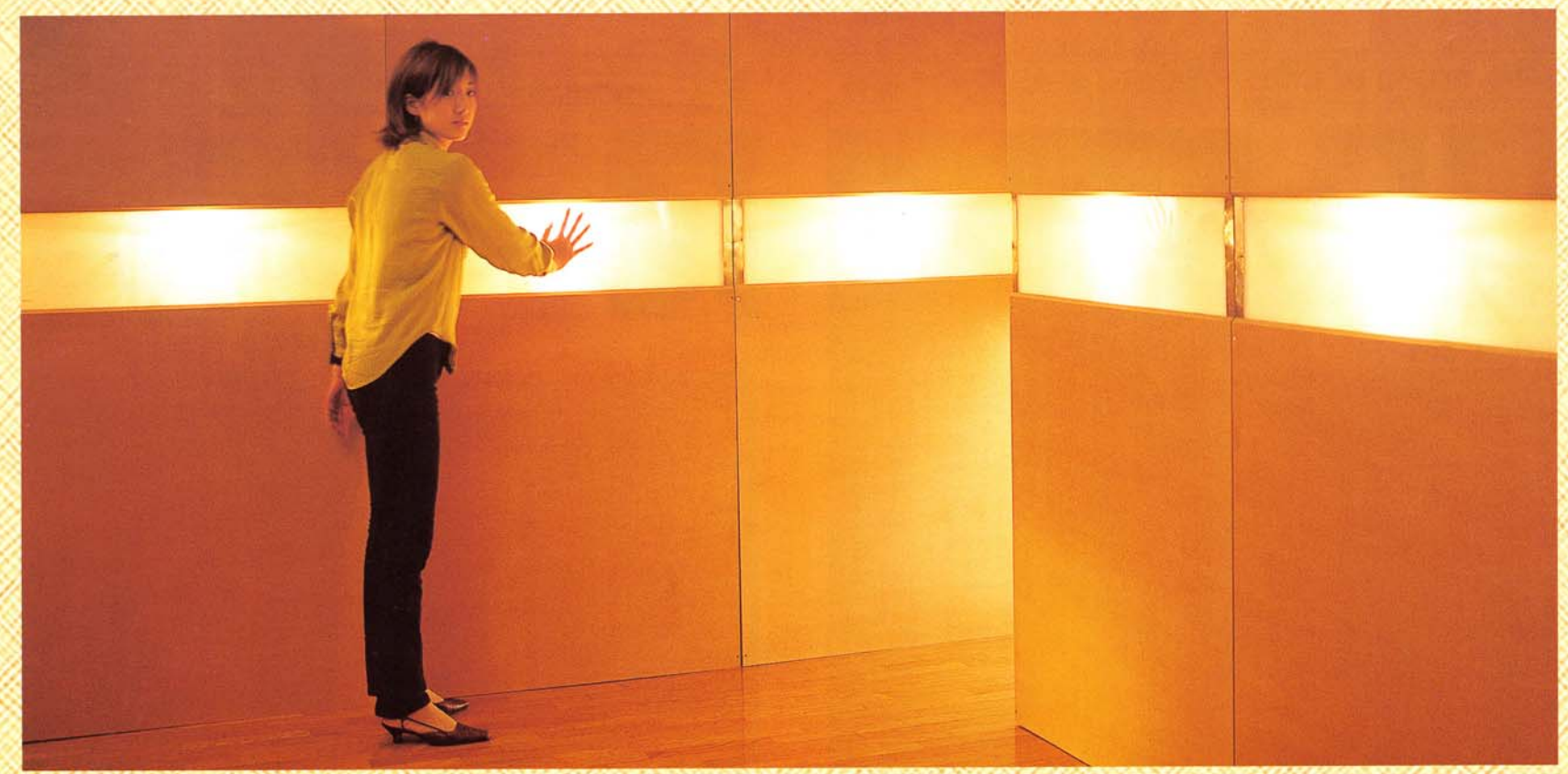
2. How did you perceive this theme of the 14th Competition "Lighting Lifeline."
I felt that light does not exist by itself as a single entity but thought about how it relates to people. I was searching for light which can be important for my own life and the lives of others.

3. This is a joint creation so how did you go about allocating the work?
Each time we would confirm we were together on the concept, and then leave it up to each other to do their own work. There wasn't work that could only be done by one of us and there was no great difference between our sensibilities so we created the work with both of us in agreement about the parts that the other partner was working on.

4. What kind of things did you learn at school?
Tsushima: My major was product design.
Kato: The space surrounding an object and designing for those conditions.

5. What kind of works would you like to create in future?
I don't want to create "Things" so much as relationships between people and things. Also, I want to create things while thinking about the kind of space that is most pleasing for people, and hold that firmly in the background as I work.

6. Finally, how do you feel about receiving the award?
Receiving this award is like something in a dream and I am so happy. Participating in this Competition has given me so much and I feel that it has provided me with an essential experience that will contribute to my future work. Thank you very much.



1. 出展作品「ensemble process」はどのようにして生まれましたか
「あかり」のデザインというよりは、あかりを点灯する過程を大切にしました。状況をブラックアウトと設定し、心理がどう働くのか実験を重ねました。

2. 14回のテーマ「Lighting Lifeline いのちをつなぐあかり」をどのように意識しましたか
あかりのみが単体で存在するのでなく、人がそれにどう関わるのかを意識した。自他の命を大切にできるようなひかりを探しました。

3. 共同製作ですが、作業はどのように分担していましたか
毎回コンセプトを確認しあうことで、作業がお互いに任せられました。一方にしかできない作業はなく、またお互いの感性も大きく違わないので個人で作業した部分に関しても両方が納得して制作できました。

4. 学校ではどのようなことを学んでいますか
対馬：プロダクトデザインを専攻しています。
加藤：一つのものを取り巻く空間やその状況のデザイン。

5. これからどんな作品をつくっていきたいですか
「物」ではなく人と物との関係をつくりたい。また、人が心地よいと思える空間とはどのようなものか、しっかり裏付けした上で造形していきたい。

6. 最後に金賞を受賞されたことについて
夢に描いていた金賞をいただいて大変うれしく思います。このコンペに参加したことで、沢山のものを得られましたし、これからの製作をする上でなくてはならない経験をしたと思います。
本当にありがとうございました。

Report

Exhibitions of Award Winning Works

A series of exhibitions endorsed by The Koizumi International Lighting Design Competition For Students were hosted last year and this year by different companies and organizations to exhibit award winning works from previous competition.

As one event of the "Illumination Winter" for Huis Ten Bosch In Nagasaki, fifty award winning works were on display at the "Hikari Honobono" exhibition held between November 2000 and February 2001. At the "Koizumi International Lighting Design Competition For Students in Shizuoka" held from February 20th until March 3rd this year at the Shizuoka Design Center which is a focal point for information on town planning, award winning works from the 13th Competition were on display. In Beijing, China in June of this year, the "Exhibition of Distinguished Works of the Koizumi International Lighting Design Competition For Students" was held and there was a lecture meeting hosted by the China Illuminating Engineering Society at which a lecture was delivered by Naoko Takahashi, a prize winner at the 13th Competition. This event, which takes as its theme both the concepts behind the works as well as conveying information on Japanese universities, provides an excellent opportunity for Chinese students to learn more about Japan, for participants to deepen their understanding of lighting design technology and for cultural communication in general.

第13回金賞受賞者　高橋さんの講演会（北京）
Lecture was delivered by Naoko Takahashi (Beijing)

静岡デザインセンター展示風景
Exhibition at Shizuoka Design Center

ハウステンボス展示風景
Exhibition at Huis Ten Bosch In Nagasaki

入賞作品展が各地で開催されました。

昨年から今年にかけ、コイズミ国際学生照明デザインコンペの主旨に賛同いただいた企業、団体などの主催によって、これまでの入賞作品展が随時開催されています。
長崎ハウステンボスでは、"イルミネーションの冬"のイベントの一環として、2000年11月～2001年2月に入賞作品50点を展示する『ひかり ほのぼの』展が開催されました。また、まちづくりの情報拠点である静岡県デザインセンターでは、『コイズミ国際学生照明デザインコンペ in 静岡』として、2001年2月20日～3月3日まで、第13回までの入賞作品が展示されました。2001年6月には、中国・北京でも『コイズミ国際学生照明デザインコンペ入賞作品特別展』が開催され、中国照明学会の主催による、第13回金賞受賞者高橋直子さんの講演会も行われました。作品のコンセプトや日本の大学の様子などをテーマとする講演は、中国の学生達と照明デザインの技術や文化交流を深める好機となりました。

Discussion Forum

Upon Completing The Judgment For The 14th KOIZUMI International Lighting Design Competition for Students

Kenji Ekuan
Head Juror
Industrial Designer

Kiyoshi Awazu
Graphic Designer

Kiyonori Kikutake
Architect

Shoei Yoh
Architect , Designer

Paolo Lomazzi
Industrial Designer

Angelo Cortesi
Architect ,Industrial Designer

Koizumi: Thank you very much for attending today's judgment. Our theme is "Lighting Lifeline" and we have some unique works to consider. We appreciate having these experts who can offer critiques from their trained eyes and provide us with advice. Thank you.

Paolo Lomazzi, PL: I get the feeling that the majority of students have interpreted the theme in largely the same direction. They have been considering disasters, earthquakes, catastrophes and the like, and have not been thinking about every day events such as an illness in the family. For that reason the works are similar and the overall impression is that ideological concepts prevail.

It's unfortunate that even though this was a design competition for creating shapes and forms the students have basically not been designing and have neglected design principles normally used. A design should represent the fusion of ideas and concepts.

Kikutake: I feel the same way. Looking at the overall quality is of the works here they don't give one the impression of being things invented, engineered or devised. I hope that next time better works are presented and I feel that this is not just from the perspective of those offering assistance. I would like to see proposals coming from those receiving it as well.

Angelo Cortesi, AC: I believe that the students did understand what the theme really is. As Mr. PL pointed out even though consideration of a form's quality and convenience is indispensable for this kind of design activity, it looks as though they have almost completely ignored this. I am left suspecting that they have forgotten that the essence of design here is "Making beautiful, easy to use forms."

I am teaching at a university as well but it seems that for students today their designs are simply putting out ideas, so the concept comes from what the maker or what other students think, reducing it to no more than a competition of ideas while so much is left up to what others themselves think about the work. I would like to see the teachers convey the importance of craftsman like design and giving a work careful thought.

Awazu: It looks to me as though the theme was not investigated sufficiently. There are no works from students who have personally experienced disaster themselves, and in some respects I cannot say they have thought objectively about situations or finished their works to succinctly portray the theme.

There is a work called "Everybody Botsubotsu" with panels stuck to the road. But this idea appeared 10 years ago. I felt that I couldn't feel freshness in the ideas and could hardly see any epoch making designs.

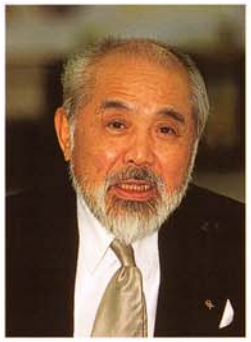
Ekuan: Looking at it as a competition, I felt a connection to the "Useful Lighting" one we had several years ago. I think the scope of designs included has broadened a little.

I don't feel that the students' interpretation of the theme is wrong at all. The point that their thinking has become ideological cannot be denied however. I suppose that they have come into contact with a variety of disasters occurring all over the place by using the Internet, but I feel they have not investigated sufficiently. Really, I think it was a good chance to explore the shape of people's lives.

We have just heard the opinion that "They are not designs" and I felt that too.

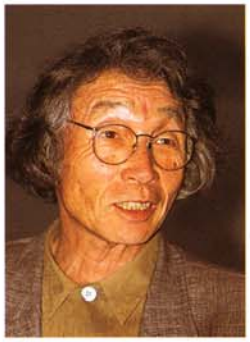
I believe there are different stages in design. If it's a new field the first thing required is "Function." Next, you have to think about "Performance" from the aspect of efficiency, and once you do this, you come to think about the "Interface" - the relationship with people. A design's expression springs from that. The next development after "Interface" is "Beauty" which leads on to the final element, its individual

Kenji Ekuan
Industrial Designer



Born in Tokyo, 1929. He graduated from Tokyo National University of Fine Arts and Music, Faculty of Fine Arts, Design Course in 1955. In 1957, he established GK Industrial Design Institute. Currently, he is engaged in the position of president of GK Design Organization, Ltd, and also an honorary advisor of the International Industrial Design Council, etc. He has been granted the "Collin King Award, "MishaBlack Award (Design Education Award, England), and has also won a Blue Ribbon Medal.His major design works include the Akita Shinkansen bullet train "Komachi" and general production of the World Design Exhibition. His publications are "Do-gu Ko" (Kashima Publishing), "Makunouchi-bentoh no Bigaku" (Goma Books), and "Mono to Nihonjin" (Tokyo Shoseki), etc.

Kiyoshi Awazu
Graphic Designer



Born in Tokyo, 1929. Chairman of Awazu Kiyoshi Design Research Center. Recipient of Japan Advertising Art Award,Ito Kisaku Award, Silver Award and Special Award from the 3rd Warsaw International Poster Biennale, and Japan Academy Award. Principal Main works: Iron door for the Izumo Taisha Shrine Office; art design for the film "Die in the Field"His works include "Design-no-Hakken (discovery of design)", "Awazu Kiyoshi Zokei-shiko note (figurative thinking of Kiyoshi Awazu)" and "Gaudi sanka (praise of Gaudi)" etc.

"Personality." Viewing these stages I would say that today's theme focused on "Function." I couldn't say that the performance aspect has been well considered but the students' youth is expressed in their understanding of Interface. My impression about their consciousness of "Beauty" and "Personality" here, is that they are still far away from achieving them in these designs.

Looking at functionality for a new field of lighting, I feel many directions have been shown here. I think light guarantees safety in our lives like a guard's protection or an insurance company - there is the field of lighting devices which leads us to people trapped inside a collapsed building.

AC: As an architect, I like to see architectural principles in designs or large, environmentally friendly designs. The gold award winning work "ensemble process" was my favorite work amongst those presented this time. But even here I felt that the work began and finished only as an idea. For mass production, the design would have to be reworked from the beginning again. How would you set it on the wall so that it would look best? What kind of wiring would there be? I get the feeling that this has not been thought through to the final processes.

Kikutake: I was very interested to see what kind of designs would be presented for this theme. The gold award winning "ensemble process" was asking us if the lights only would be left surviving when a sturdy building collapses or whether they would be destroyed together with it: I feel this setting is ideological. I'm dissatisfied with this presentation because when thinking about the design of a light which works as an emergency lamp, I was hoping to see a more definitively concrete work. The silver award "Visible Shadow" work felt to me like a big move towards thinking in the direction of reliance on animals and living things and away from reliance on machines or buildings that has prevailed in the past.

Ekuan: The concept in this work of the rescue dog illustrates, I believe, this students honest, frank approach to the rescue theme. The idea by an Italian artist towards the theme of saving human life with a rescue dog, here presented for us at a Japanese competition, I believe showed good leadership.

Awazu: I think that the gold award "ensemble process" and silver award "Visible Shadow" are works portraying shocking situations. Visible Shadow is not a foolish concept. I don't have any experience of the ocean at night so it's a little hard for me to understand but it's about the activities of rescue dogs, isn't it. I think it's set a scene for new developments for light and the whole world faces these issues. On "ensemble process," I feel that from now on thinking about architecture will be just focusing on a place to live, and there is a good possibility that this way of thinking could come to be entrenched as a shared, common point. Actually, the thinking that architecture could go this far is important.

Ekuan: There are lots of things left incomplete in the gold award winning work "ensemble process," but I was able to get a strong sense of the panic arising in a blackout. Conceiving light on the wall as a means to alleviate this panic, and the fact that the artist was able to feel this keenly shows an abundance of creativity. I think it was an abundance of expression on function, performance, interface, beauty and personality.

Kikutake: The bronze award winning "Signalization

Kiyonori Kikutake
Architect

Born in Fukuoka, 1928. Grad-uated from School of Archi-techture, Department of Engin-eering and Science, Waseda University in 1950.Professor of engineering Present position: Visiting professor, Department of Science and Engineering, Waseda University; Head of the design research institute of YMCA Tokyo.Established Kikutake Kiyonori Arcitectural Design Office in 1953. .Member of Japan Architect Assoociation and Japan Architectural Aca-demy. Recipient of the 15th Japan Architectural Academy Award, 14th Minister of Education's Award for Artistic Excellence, 7th Pan Pacific Award, 8th Auguste Perret(UIA) Award and the 21st Mainichi Art Award. One of his major architectural projects was the Edo Tokyo Museum. His works include "Taisha Kenchiku-ron (metabolic architecture)" and "Kaijo-toshi (marine cities)", etc.

Shoei Yoh
Architect , Designer

Born in Kumamoto prefecture in 1940. Graduated from the Keio Gijuku University , majored in Economics in 1962. Was a scholarship student of Fine Applied Art at Wittenburge University in 1964. Professor at the graduate school of Keio University. Founded the Yoh +Architects in 1970. Awards include the Silver Award from Tokyo International Lighting Design Competition, the Japan Interior Designer Association Award, Mainichi Design Award of the Japan Association of Architects, and the IAKS Gold Medal, Vendictus finalist. His major architectural projects include the "House of Lighting lattice", "Laforet Museum" and "Oguni Dome", etc. His books include "12 Calisthenics for architecture" "Shoei Yoh. In Response to Natural Phenomena" and "Shoie Yoh + Architects 1970-2000" etc.

System at Sea," was a work which enabled me to really understand this situation where people could be floating but not seen, unable to be found in a sea disaster rescue setting.

Ekuan: Taking reflected light from the light theme and utilizing that. This work has an interesting concept.

PL: There were no specialty awards this time but yachts are my hobby and so this work was really appealing to me. Although there are people in rescue boats and most people take lifejackets, every year many people lose their lives at sea. Victims of accidents at sea are very difficult to spot from an airplane. It deals with something I sense daily, and I really felt this work had practicality connecting right through to issues of saving human lives at sea.

Ekuan: I thought the silver award winning work "Hijyo-Syoku" was very interesting. Canned food was used by Napoleon as a weapon, the idea being to store food supplies for his soldiers. Light could be canned and compacted, and solar energy can also be used. Mass production would enable low costs. I think it would be great if each family kept this in the same way they stock water and foods. It would be great if they packaged it so you could keep it for a long time and were able to utilize it anytime. I think its a really clever, witty work. Canned foods are extremely important during times of emergency and it's a great point that there is light trapped inside there.

Kikutake: We've got this impression that if power blackouts occur during our daily lives, the power will soon come back but I think things that can be used after being manually charged are really important.

Ekuan: The bronze award winning "Light Scan" is given character by the use of existing things like a mobile telephone. I felt the "Function" stage in this work strongly but I somehow felt it lacked its own independence.

Awazu: Light itself deteriorates so I think that unless the original light is pretty strong or the light source is strengthened it would have limitations.

AC: I felt what seemed like the extravagance of a developed country in this work (laughter). I reckon it's bad enough walking around carrying a mobile phone but it would be easier to carry a flashlight around than to be walking everywhere with a bundle of accessories which you can attach to your mobile phone if an accident occurs.

Ekuan: They say that of the earth's roughly 5 billion inhabitants only about 10 percent of them live a modern lifestyle. There is a danger that if we view everything based on standards of advanced countries we will fail to answer the needs of the other 4.9 billion people.

AC: There are many places in this world where they don't even have telephone lines. I sense how wide the gap in perceptions is here.

PL: I feel that this Competition has allowed students to think about people's lives viewed through the influence of light and has been a great stimulus towards thinking on humanity. The students should be told that "The basic principle of design is to achieve maximum form from the minimum cost and connect that through to optimum results." Design is not just about using the simplest materials, assembling them together, minimizing time and labor input in the assembly and making things beautiful. It is important that the students understand that design works should also improve economic efficiency.

Ekuan: It's time to move the discussion on to the subject of the theme for our next event.

AC: We have considered three themes. The first is illumination of light for information that conveys some kind of information. For example, light that is some kind of IT illumination. The second theme is interactive illumination. Bi-directional, interactive, these are words we hear used a lot these days. It's not just about the function of brightening, it's about designs for light which function to foster bi-directionality amongst humans. The third theme is architectural lighting, the theme of lighting for construction. Which ever way we go I think these themes would be difficult even for professionals. What do you people think?

Ekuan: I think that IT illumination is a theme we need for tomorrow.

Kikutake: I think that the theme of lighting for construction proposed by Mr.AC is great. Man-made

Angelo Cortesi
Industrial Designer

Born in Azolo, Italy 1938. The Vice Chairman of the International Council of Industrial Design. The principal work: The interior design of Malpensa Airport Italy. As an Architect, Milano North Station, and IBM Research Center.

Paolo Lomazzi
Industrial Designer

Born in Milano, Italy 1936. In 1966, established an office in Milan with Donato D'Urubino and the late Jonathan De Pas. Currently involved indesigning, interior designing and architecture.Works displayed at MOMA(New York),Victoria and Albert Museum (London), Pompidou Center (Paris).

lighting is a technology developed in the 20th century. Lighting up buildings to make them look beautiful represents a fusion of lighting and construction, but you still don't see many cases of well lit up buildings.

Ekuan: Information light is also an interesting theme but construction and lighting has a very tangible quality.

Koizumi: We believe that things like comfort, safety, health, the environment and the aging society present new starting points for business. The points on themes - information, interactive and construction touched on by Mr. AC make us think about what lighting means in the 21st century. I also feel what Mr. Kikutake was talking about, the fact that many different kinds of man-made lighting and light sources were created in the 20th century, provides an important background when we are thinking about lighting in the 21st century.

Awazu: When we are talking about construction and lighting we should recognize that Japan is a country characterized by neon signs. The Japanese neon signs are very different to those in America and other countries.

AC: I expect that illumination of very tall buildings first took place in America. Recently they have constructed very tall buildings in Shanghai, but realized that they had to have illumination to prevent airplanes colliding with them. They didn't have enough money or energy resources and so they only put lighting on the very top of the building and it has made for an extremely beautiful skyline. Lighting gives a certain sense of poetry to each city's buildings and scenery. I believe that the theme of light and how it colors a city's personality, how it relates to the town and the environment, and its relationship with all the surrounding scenery, is very interesting.

Ekuan: So far we have seen ideas about lighting and interior, touching on construction, and we have seen some unique works. There is a lot of substance to this so how do you feel about making this the theme for our 15th Competition.

AC: It's also conceivable that {you could think about the moonlight seen out your window at night in the same way as utilizing sunlight for lighting}. Light sources don't have to be limited to man-made ones.

Awazu: I think that gardens and city scapes should also be included as categories of construction. As we move into the 21st century we are presented with opportunities of considering these kinds of lighting, so how about the theme of "Lighting and Construction in the 21st Century."

Ekuan: I think that's great. It's a theme which contains real questions about substance.

Koizumi: Last year at Huis Ten Bosch in Nagasaki, the Shizuoka Design Center and Peking we had exhibitions displaying works that had been awarded prizes at our previous Competition. We had 80 applications from China for this Competition and there's now talk about preparing a textbook in Korea, bringing the works shown at the Competition together. Next time is our 15th Competition. I look forward to everyone's continued cooperation in putting together another excellent exhibition.

Comments by Shoei Yoh

The impression I got of the lifeline light was not just of something required for emergency situations, but of something like the sparkle of insects flying around or phosphorescent insects sparkling on the water surface.

Unfortunately, rather than being a song of praise to life, there was a strong sense that the earth's creatures sending up a cry of distress is the main issue we face in reality. We have had many devices and tubes that emit light presented to us, and not just at this competition, but all that I could see, in the perspective of the "composure" that would be given to those involved in times of emergency that comes from the gold medal works was a sense of "Care," a new way of viewing.

I have a high regard for tools that function as more than just tools.

The works have a student flavor to them but unfortunately, it is undeniable that most of the ideas from many of the other works entered lack impact. If lifeline had been expanded across national borders and into space, I believe that more stimulating works would have resulted.

Creating things is imagining things.

第14回 コイズミ国際学生照明デザインコンペ審査を終えて

選評座談会

審査委員長／栄久庵 憲司
インダストリアル・デザイナー

粟津 潔
グラフィック・デザイナー

菊竹 清訓
建築家

葉 祥栄
建築家・デザイナー

パオロ・ロマッツィ
インダストリアル・デザイナー

アンジェロ・コルテージ
インダストリアル・デザイナー

小泉： 本日はお忙しい中、審査にお運びいただき、ありがとうございます。今回のテーマは『ライティング・ライフライン――いのちをつなぐあかり』ということでユニークな作品もございます。先生方のご審眼で評価やアドバイスをいただきたいと思います。よろしくお願いいたします。

パオロ・ロマッツィ 以下ＰＬ： ほとんどの学生が、同じような方向でテーマを捉えていたように感じました。大災害、大地震、カタストロフを想定していて、日常の出来事、例えば家族が病気になるような状況は考えていなかったように思います。そのために作品が似通ったものになり、観念的なアイデアのものが多かったことが全般的な印象です。

ものの形、フォルムを考えるデザインコンペなのに、学生たちがほとんどデザインしていないこと、普段使いのデザイン性がなおざりになっていたことが残念です。デザインに、もっとアイデアとコンセプトを結集するべきです。

菊竹： 同感ですね。作品の質全体を考えてみると、発明・工作・工夫展のような印象が拭えません。次回はもっと良い作品が出展されることを願っています。救助する側の視点だけでなく、救助される側からの提案も考えてほしいと感じました。

アンジェロ・コルテージ 以下ＡＣ： テーマの本質は、学生達は理解していたと思います。ロマッツィさんも仰っていたように、もののデザイン活動の中では、フォルムの品質や使いやすさを考えることが不可欠なのに、それはほとんど無視されていたように思います。「使いやすく美しいフォルムをつくる」というデザインの本質を忘れているのではないか、という疑問が残りました。

私も大学で教鞭を執っていますが、今の学生達は、アイデアだけ出せばデザインはメーカーや他の生徒が考えてくれるという発想で、アイデアの競争に終始し、非常に他人まかせのところがあります。職人的なデザイン、じっくり考えることの大切さを先生方は伝えていただきたいと思います。

粟津： テーマの調査が充分ではなさそうでした。災害の実体験がある学生の作品も少なく、客観的にシチュエーションを考えたためか、的確な作品に仕上がっていたとは言えない面があります。

道路にパネルを貼る、『みんなのぼつぼつ。』という作品がありましたが、このアイデアは10年前から出ています。アイデアに新鮮味があまり感じられず、画期的なデザインはあまり見られなかったと思います。

栄久庵： コンペとして見た場合、数年前の『役に立つ照明』につながるテーマだったと感じました。デザインの幅が少し広くなったと思います。

私は、テーマに対する学生の認識は決して間違っていなかったと思います。しかし、アイデアが観念的になっていた点は否めません。インターネットなどを使い、あちこちで起きているさまざまな災害にふれることもできたはずですが、調査不足が感じられました。本来なら、人間自身の生活形態を調べる良いチャンスだったと思います。

栄久庵　憲司
インダストリアル・デザイナー

1929年東京生まれ。1955年東京芸術大学美術学部図案科卒業。1957年ＧＫインダストリアルデザイン研究所を設立。現在、（株）GKデザイン機構会長。国際インダストリアルデザイン協議会名誉顧問等々。コーリン・キング賞、ミシャブラック賞（デザイン教育賞　英国）、藍綬褒章等受賞。主な作品に、秋田新幹線“こまち”、世界デザイン博覧会総合プロデュース、著書に「道具考」（鹿島出版会）「幕の内弁当の美学」（ごま書房）「モノと日本人」（東京書籍）等がある。

粟津　潔
グラフィック・デザイナー

1929年東京生まれ。粟津潔デザイン研究所主宰。日本宣伝美術会賞、伊藤熹朔賞、第3回「ワルシャワ国際ポスター・ビエンナーレ」で銀賞および特別賞、日本映画アカデミー最優秀美術賞等を受賞。紫綬褒章受章。主な作品に、出雲大社庁舎の鉄のトビラや映画「田園に死す」の美術、著書として「デザインの発見」（三一書房）「粟津潔造型思考ノート」（河出書房新社）「ガウディ賛歌」（現代企画室）等がある。

さきほどから「デザインになっていない」というご意見が出されていますが、それは私も感じました。

私はデザインには段階があると思います。新分野になると、まず初めに機能、“ファンクション”を求めます。次に効率性という面から“パフォーマンス”を求め、“パフォーマンス”を考えたら、次には人間との関係で“インターフェース”を考えることになります。その辺からデザインの表情が出始めます。“インターフェース”の次には、美しさ、“ビューティー”を求め、最後は個性、“パーソナリティー”に至るのです。この段階で言えば、今回のテーマは“ファンクション”に焦点があったと思います。“パフォーマンス”、効率性の面はあまり良いとはいえませんが、“インターフェース”の面では学生のナイーブな性質がよく表れていたと思います。しかし、それでも“ビューティー”、美に対する意識、“パーソナリティー”、個性については、デザインとしては程遠いという印象でした。

あかりの新しい分野の機能の面では、いろいろな方向性が示されたと思います。警備保障や保険の会社のように、あかりが生活の中で安全を保障したり、崩れたビルの中で人間の生存を示すような照明装置という分野はあるように思います。

ＡＣ：　私は建築家として、建築性のあるデザインや大型の環境的なデザインを好みます。金賞の作品『 ensemble process 』は、今回の作品中最も気に入ったものです。ただこれに関しても、あくまでアイデアに終始していると思います。量産するためには、最初からデザインをやり直さなければならないでしょう。壁にどうやって入れると一番きれいに見えるか、配線はどうするか、最後の処理に関してまだまだ考え方が甘いなと感じました。

菊竹：　僕はこのテーマでどういうデザインを提起するか非常に興味がありました。金賞の『 ensemble process 』は、頼りにしていた建築が崩壊する時に光だけが生き残るようにするのか、一緒につぶれてしまうのか、設定が観念的であるように思いました。非常灯に代わる光のデザインを考える時には、もっと具体的な作品を提案してほしいという希いを持ちました。

銀賞の『 VISIBLE SHADOW 』は、機械や建築物に頼るこれまでの考え方から、動物、生物に頼るという考え方の大きな方向性を感じました。

栄久庵：　この作品の救助犬の発想は、学生達が救助というテーマに素直に臨んだことを示していると思います。人命救助のテーマに対してイタリアの作家が、救助犬を使うアイデアで日本のコンペに応募してくれたことに良いリーダーシップを感じました。

粟津：　金賞の『 ensemble process 』も銀賞の『 VISIBLE SHADOW 』も衝撃的なシチュエーションの作品だったと思います。『 VISIBLE SHADOW 』は、バカにならないような着想だと思います。夜の海はあまり経験がないので理解しにくいのですが、犬が救助で活躍するわけですね。光の新たな展開の場面ができたと思います。世界中がこの問題の対象になるわけですから。

『 ensemble process 』の方は、これからの建築のたたずまいを考えたり、この考え方を共通項としておくことが成立する可能性がありますね。実際にここまで建築がやっていくという考え方も大切でしょう。

栄久庵：　金賞の作品『 ensemble process 』は、未完の部分はたくさんありますが、ブラックアウトのパニック状態をよく感じ取ったと思います。パニックを解決するために光を壁に想定したこと、そう

菊竹　清訓
建築家

1928年福岡生まれ。1950年早稲田大学工学部建築科卒業。工学博士。現在、国際建築アカデミー教授、日本建築士会会長。1953年菊竹清訓建築設計事務所設立。第15回日本建築学会賞、第14回芸術選奨文部大臣賞、第7回汎太平洋賞、第8回オーギュスト・ペレー国際建築賞（UIA）、第21回毎日芸術賞等を受賞。主な作品に、江戸東京博物館他多数。著書に「代謝建築論」「海上都市」等がある。

葉　祥栄
建築家・デザイナー

1940年熊本生まれ。1962年慶応義塾大学経済学部卒業。ウィッテンバーグ大学ファインアプライドアーツ奨学生。現在、慶応義塾大学大学院教授。1970年（株）葉デザイン事務所設立。東京国際照明デザイン指名コンペ銀賞、日本インテリアデザイナー協会賞、毎日デザイン賞、日本建築家協会新人賞、日本建築学会作品賞、IAKS GOLD MEDAL,VENDICTUS AWARD等を受賞。主な作品に、光格子の家、ラフォーレミュージアム、小国ドーム、著書に「建築のための12のカリステニックス」「Shoei Yoh.In Responce to Natural Phenomena」「葉　祥栄の建築1970-2000」等がある。

いう気持ちになったところに想像力の豊かさを感じました。"ファンクション"、"パフォーマンス"、"インターフェース"、"ビューティー"、"パーソナリティー"いずれも表現されていてグランプリになったのだと思います。

菊竹：　銅賞の『 SIGNALISATION SYSTEM AT SEA』は、浮いていても分からない、見つけられない海難救助の状況をよく捉えている作品ですね。

栄久庵：　光ということから反射光を活用しているんですね。着想が面白い作品です。

ＰＬ：　今回は特別賞はありませんが、私はヨットが趣味なので、この作品は大変気に入りました。救命ボートに乗ったり、浮き袋も持っているのに多くの人々が毎年海で亡くなっています。海難事故の遭難者は、飛行機からも非常に認知されにくい状況があります。日々実感しているだけに、この作品のアイデアは、海での人命救助にすぐに結びつく実用性を感じました。

栄久庵：　銀賞の『 Hijyo-Syoku』は面白いものでした。缶詰は、ナポレオンが武器として採用した、兵隊の食糧を保存するアイデアです。光を缶詰化すると小型化でき、ソーラーエネルギーを利用することも可能でしょう。量産できるからコストも安くなるでしょう。各家庭で水や食糧をストックするのと同様にこれも持つといいなと思います。パックして長持ちさせ、いつでも生かすことができるのもいいですね。機知に富んだ作品だと思います。缶詰は災害時に重要なものだし、光を閉じこめているというのも良い点です。

菊竹：　私たちは日常生活の中で、停電してもすぐ電気がつくような印象を持っていますが、手動で充電して使えるようなものは貴重だと思います。

栄久庵：　銅賞『ライトスキャン』は、携帯電話という既存のものを使うのが特徴です。この作品には、"ファンクション"の段階を強く感じましたが、やや自立性に欠けるとも感じました。

粟津：　光は減衰するので、元の光がかなり強いか、光源を強くしないと限界があるように思います。

ＡＣ：　私はこの作品に、先進国のおごりのようなものを感じました(笑)。携帯電話は持ち歩くだけでも面倒なのに、さらに各種のアクセサリーも持ち歩き、アクシデントの時にそれを携帯電話に接続して利用するくらいなら、いっそ懐中電灯を持ち歩く方が賢明ではないかと感じました。

栄久庵：　約50億の地球の人口のうち、近代的な生活をおくっている人々は実は10%もいないそうです。先進国の基準で物事を捉えてしまうと、残りの49億の人々のニーズとかみ合わないことになる危険性はありますね。

ＡＣ：　電話線さえないところは世界にはたくさんあります。意識の格差が広がっていると感じました。

ＰＬ：　このコンペは、学生達があかりを通じて人間の生活を考え、人間性を考える非常に良い刺激になっていると思います。学生達に「デザインの原則は、最低のコストで最高のフォルム、最高の成果に結びつけることだ」と伝えるべきでしょう。最もシンプルな素材、組み立てでできること、組み立てに時間や人手がかからないこと、美しさだけでなく、デザインは経済性を向上させるためにもあることを伝えていかなくてはいけませんね。

栄久庵：次回のテーマの討議に入りたいと思います。

ＡＣ：　3つのテーマを考えてみました。1つは、何らかの情報を伝えるあかり、インフォメーションのイルミネーション。例えば、ＩＴイルミネーションというようなあかりですね。2つ目は、インタラクティブ・イルミネーション。双方向性、インタラクティブは最近特によく言われるようになりました。明るくする機能だけでなく、人間との双方向性を機能として加えたあかりのデザインです。3つ目は、建築的照明、建築のためのあかりというテーマです。いずれもプロでも難しいテーマだと思いますが、いかがでしょう？

栄久庵：　ＩＴイルミネーションなどは明日にもほしいというテーマだと思います。

菊竹：　僕はコルテージさんが挙げた建築に対する

パオロ・ロマッツィ
インダストリアル・デザイナー

1936年ミラノ生まれ。ドナート・ドゥルビーノ、故ジョナサン・デ・パスとともに1966年ミラノに事務所を設立以来、デザイン、インテリア、建築の分野で活動する。ゴールデンコンパス賞等を受賞。MOMA（ニューヨーク）、Victoria and Albert Museum（ロンドン）、ポンピドゥーセンター（パリ）等に作品がコレクションされている。

アンジェロ・コルテージ
インダストリアル・デザイナー

1938年アゾーロ生まれ。1966年ミラノにて活動を始める。現在、国際インダストリアルデザイン団体評議会（ICSID）の副理事。主な作品に、マルペンサ空港、リナーテ空港の内装デザイン。建築家としてミラノ北駅、IBM研修センター等がある。

ライティングというテーマがいいと思います。人工照明は20世紀に新しく開発された技術です。建築をより美しく見せるライトアップなどはライティングと建築の融合ですが、きちんとしたライトアップはなかなか見られないのが現状です。

栄久庵： インフォメーションのあかりも面白いテーマですし、建築と光も、具体性がありますね。

小泉： 私共としましては、快適、安全、健康、環境、高齢化社会を事業の新たな切り口にしていきたい、という考え方があります。さきほど、コルテージさんの仰ったテーマ、インフォメーション、インタラクティブ、建築という視点は、21世紀の光は何かと考える上でも関連する内容だと思います。また、菊竹さんが仰った、20世紀にいろいろな人工照明、光源ができたということは21世紀のあかりを考える時、大きな背景になるものだと思います。

粟津： 建築と光と言えば、日本はネオンサインの国だという特徴がありますね。日本のネオンサインはアメリカなどとは全然違うものなんですよ。

ＡＣ： アメリカは、初めて超高層ビルのイルミネーションを行ったはずです。近年、上海に高層ビルが建ちましたが、飛行機がぶつかるのでイルミネーションをつける必要性に気づいたそうです。お金もエネルギーもあまりないので、ビルの先端だけにライトをつけたんですが、それがスカイラインのようでとても美しいんです。ライティングがそれぞれの町の風景、建物に詩心を与えたんです。町の性格を彩り、環境と町、風景すべてに関係をもつライトはテーマとして面白いと思います。

栄久庵： 光とインテリアという建築に近いアイデアはこれまでも出ていて、ユニークな作品が見られました。具体性のある内容ですし、これを第15回のテーマにしてはどうかと思います。

ＡＣ： 太陽の光を採光するのと同じように夜の窓からの月明かりを考える、ということも考えられます。光源も人工のものに限ることはないでしょう。

粟津： 建築の範疇としては、庭園や都市景観も含む方が良いでしょう。21世紀を迎え、これからの照明を考えるきっかけも含んでいますから、「21世紀の光と住環境」としてはどうでしょう。

栄久庵： いいと思います。本質的な問いを含んだテーマと言えますね。

小泉： 昨年は、長崎のハウステンボス、静岡デザインセンター、北京でこれまでのコンペの入賞作品展を行いました。今回のコンペには中国から80点の申込みがあり、韓国ではコンペ作品集を教科書にしてくださっているというお話もうかがいました。次回は第15回という節目にあたります。皆様のご協力をいただきつつ、よりよく展開していきたいと思います。

葉　祥栄講評

ライフライン、つまり、命綱としての灯りが、殆どの応募作がそうであったような、緊急・非常時のためだけでなく、飛び交う蛍の光や水面にきらめく夜光虫のような幻想を、私は抱いていました。

残念なことに、そのような生命の讃歌ではなく、悲鳴を上げる地球上の生物たちが、現実の主題になっていることを痛感させられました。今回に限らず、これまでにも随分、沢山の発光するブイとかチューブなどの提案がありましたが、金賞のように、当事者に緊張時の「余裕」という視点には「ケア」という新しい眼差しが感じられます。

道具が道具以上の機能を果たしていることを高く評価します。

しかし、学生らしさはあるものの、他の応募作のアイデアの多くが、残念ながらインパクトに欠けたものであることは否めません。ライフラインを国境や宇宙空間にまで拡張したり、延伸したりすることに挑戦していたら、もっと刺激的だったかもしれません。

創造することは、想像することです。

Selected Entries

入賞者一覧

Gold Award／金賞●	Naoko Kato／加藤直子	*ensemble process*	Musashino Art University／武蔵野美術大学
	Ryusuke Tsushima／対馬隆介		Tama Art University／多摩美術大学
Silver Award／銀賞●	Wataru Sugano／菅野　亘	*Hijyo-Syoku*	Sozosha Design School／創造社デザイン専門学校
	Fausto Parise	*Visible Shadow*	Politecnico di Milano
Bronze Award／銅賞●	Masaya　Hagino／荻野雅也	*ライトスキャン*	Tama Art University／多摩美術大学
	Hideaki Harada／原田英明		Tama Art University／多摩美術大学
	Kouji Ashitani／芦谷公滋	*Lighting Line*	Hosei University／法政大学
	Alex Bastiaens	*SIGNALISATION SYSTEM AT SEA*	Katholieke Hogeschool Limburg（ベルギー）
	Tilly Noordzij	*Blanket for forgotten moments*	Katholieke Hogeschool Limburg（ベルギー）
	Marc-Henry Kerger	*Lumo vest*	Katholieke Hogeschool Limburg（ベルギー）
Honorable Mention／佳作●	Kaname Komai／駒井　要	*NECKY MOUTH*	Tama Art University／多摩美術大学
	Hidemi Baba／馬場英実	*infinity*	Tokyo University／東京大学
	Seiji Tanaka／田中盛志	*みんなのぼつぼつ*	Tokyo Institute of Tecnology／東京工業大学
	Youichi Tamai／玉井洋一		
	Takashi Katayanagi／片柳恭志		
	Liberloo Ken Jos Rafaël	*EMERGENCY FUSE BOX LIGHT*	Katholieke Hogeschool Limburg（ベルギー）
	Claudio Ali	*Light-MASK*	Politecnico di Milano（イタリア）
	Albino Rossi	*WALK LIGHT*	Politecnico di Milano（イタリア）
	Stefano Panzanini	*THE MASK*	Politecnico di Milano（イタリア）
	Michele Menescardi	*Bo-Light*	Politecnico di Milano（イタリア）
	Kim So Jin	*WARM*	Royal Oak College（カナダ）
	Kim Yang Hee	*The origin of life—water*	Pu Kyong Ntional University（韓国）
	Lee Mi Sun		
	Chou Yu-Jui	*EXIT-Lighting the path to safety-*	Cranbrook Academy of Art（アメリカ）

24 designs will be chosen as runners-up.

次点上位24作品

Hiroki Ikeuchi／池内宏圭	*光断歩道*	Kobe Computer College／神戸電子専門学校
Ken Okamoto／岡本　賢	*DHTL*	Nihon University／日本大学大学院
Eriko Sato／佐藤恵理子	*BLOCK LIGHT*	Sendai College of Design／仙台カレッジオブデザイン
Yasuko Mizukami／水上靖子 他	*Searching Eye Story of Light*	Kyusyu University／九州大学
Hideaki Sato／佐藤英彰	*てらさふ*	Waseda University／早稲田大学大学院
Atsuyoshi Iijima／飯島敦義		
Tatsuyuki Gyotoku／行徳達之	*COOKIHG LIGHT JELLY FISH*	Chiba University／千葉大学大学院
Manabu Aritsuka／蟻塚　学	*Balloon Lamp*	Hiroshima University／広島大学
Sayaka Gushiken／具志堅紗也佳	*GO TO AID*	Tokai Polytechnic of Design／東海工業専門学校
Megumi Yoshida／吉田　恵	*災害時のそなえのための新しいライト*	Kanazawa International Design Institute／キディ学園専修学校金沢国際デザイン研究所
Yuko Kouga／甲賀友子	*Door knob*	Kanazawa International Design Institute／キディ学園専修学校金沢国際デザイン研究所
Yuki Ichikawa／市川裕基	*comfy*	Tama Art University／多摩美術大学
Munehiro Shimamoto／島本宗弘	*(無題)*	Osaka Mode Gakuen／大阪モード学園
Kazuko Michimasa／道正和子	*ミチビキ*	Osaka Designers College／大阪デザイナー専門学校
Kazuhiro Tateyama／立山和裕	*光る杖*	Kyusyu Designers College／九州デザイナー学院
Nijs Ingo Albert	*MOBILE PHONE LIGHT*	Katholieke Hogeschool Limburg（ベルギー）
Schro Yen Lene	*BLINDER*	Katholieke Hogeschool Limburg（ベルギー）
Verschelde Ruben No Jacob	*LIFE-CARE-LIGHT*	Katholieke Hogeschool Limburg（ベルギー）
Lee Yeon Mi	*A.F.L(Auto-Fun-Light)*	Dong Seo University（韓国）
Kim Do Young		
Kuo Yu-Ting	*SUN RING*	Royal Oak College（カナダ）
Kaya Martin John	*ISO*	The University of Salford Art Design（イングランド）
Pavel Nenad	*FLOWER GHOST*	Faculty of applied arts（ユーゴスラビア）
Tomoyuki Koumo／河面智之	*たいまつ型全方向ライト*	Istituto Europeo di Design（イタリア）
Voravan Poramats	*folding flash light*	Istitute Europeo di Design（イタリア）
朱　煜真	*A special umbrella for lighting*	天津大学（中国）

Participant's Schools,170/Participant's Names
参加学校170校／参加者名

大学・大学院

【北海道】

北海道大学	清水　学、松本　浩二、南里　有美

【岩手県】

岩手大学	岡崎　佐枝子

【山形県】

東北芸術工科大学	太田　英紀、荻原　貴之、橋本　浩明
山形大学	花鳥賊　愛

【宮城県】

東北大学大学院	佐藤　雄一

【千葉県】

昭和女子大学	三島　香子
千葉工業大学	蝦名　茂
千葉大学	滝澤　友洋、劉　博
千葉大学大学院	行徳　達之
日本大学	秋葉　隆行、川口　貴代

【福島県】

日本大学	岡本　賢、金子　能也、鈴木　真人、清　利幸

【東京都】

学習院大学	石倉　幹泰
慶応義塾大学	加藤　太一郎、坂口　祐、篠原　勲
国士舘大学	小平　祥一郎
拓殖大学	石井　恵美香、工藤　雅之、原田　一穂
多摩美術大学	市川　裕基、萩野　雅也、酒井　真之、田中　奈緒、対馬　隆介、豊嶋　拓也、羽田　純、武藤　梓
辻浦工業大学	青木　亮
東京工業大学	田中　盛志、玉井　洋一
東京工業大学大学院	川上　正倫、丸山　徳丈
東京芸術大学	安立　喬、磯谷　博史、平井　アンナ　真理
東京造形大学	菅原　千絵、丸山　貴弘
東京設計大学	工藤　隆司
東京大学	相原　まどか
東京大学大学院	馬場　英実
東京理科大学	西村　当巨
東京理科大学大学院	長沼　幸充
日本女子大学	宇根　美晴、角野　二葉
日本大学	小沼　槇子、長谷川　純子、松村　健史
日本大学大学院	十文字　健
法政大学	芦谷　公滋
明治大学大学院	古市　修
明星大学	矢作　浩之
武蔵野美術大学	井上　桜子、太田　英理、加藤　直子、武田　昇平、田中　みちる、田淵　健、長岡　ちづる、長崎　健一、畑中　亮二
早稲田大学	神山　和裕、佐藤　大、元松　直治
早稲田大学大学院	佐藤　英彰、長谷川　恵美、堀川　純一

【神奈川県】

神奈川大学	敷田　剛士、吉柴　智昭
職業能力開発総合大学校	岡本　広佑、河野　佳子、坂本　宣久、坂本　了
女子美術大学	橋　優、平間　玲
東海大学	丸茂　啓介
明治大学	大久保　裕也

【静岡県】

静岡文化芸術大学	大塚　淳

【石川県】

金沢美術工芸大学	福定　良佑

【岐阜県】

岐阜女子大学	新家　亜由美

【愛知県】

愛知県立芸術大学	田中　洋平、冬柴　欣哉
愛知産業大学	柳沢　宏江
名古屋芸術大学	浅井　卓、永田　彩、濱田　清絵、林　大輔、福田　敦史、渡辺　圭介
名古屋市立大学	下山　将宏
椙山女学園大学	浅井　沙織、浅井　利佳、浅井　遙子、伊藤　永美、稲垣　由香梨、井上　玲子、岩田　真澄、河浪　典子、高田　有果、滝川　敦子、滝口　稚那、豊田　美穂、楢原　千尋、平見　華子、
【滋賀県】	御宿　佐織、山中　路子
滋賀県立大学	南　政宏

【京都府】

京都工芸繊維大学	河本　誠太郎、徐　暁
京都工芸繊維大学大学院	川西　良明
京都府立大学	佐々木　容子
立命館大学	森　聡明

【大阪府】

大阪芸術大学	衣川　佳代乃、高嶌　友佳子、松永　啓吾、日原　剛
大阪工業大学	竹之内　啓孝、馬場　圭祐

【兵庫県】

神戸芸術工科大学	草谷　有紀、富江　洋平
宝塚造形芸術大学	岩瀬　利宏
姫路工業大学	末広　亜紀

【広島県】

広島工業大学	金道　晃、山名　健介
広島大学	蟻塚　学、草開　京子、徳本　直子
広島大学大学院	中山　大二郎、山田　晃、小林　要、上田　英史

【愛媛県】

愛媛大学	田鍋　直子、中村　江里、檜垣　友佳

【大分県】

大分大学大学院	岩切　孝憲

【福岡県】

九州芸術工科大学	ANDREWS TARA ELIZABETH、飯塚　章、伊藤　将、入江　洋介、臼本　浩人、久保田　崇、酒村　優子、迫坪　知広、茂田　真由美、重松　龍太、曽我部　春香、田頭　章徳、田久保　昭文、田中　陽子、田原　学、遠山　裕崇、樋口　裕介、山下　浩太郎、吉田　強
九州芸術工科大学大学院	太田　摩耶、森口　和明
九州大学	水上　靖子

【熊本県】

九州東海大学	坂本　広孝

【鹿児島県】

鹿児島大学	堤　雅章

短　大

【秋田県】

秋田職業能力開発短期大学校	池野　葉月、黒田　邦子、近藤　富士香、近藤　真樹、齋藤　幸久、澤里　葉子、澤田　加奈子、小豆嶋　幸子、杉原　美和子、畑沢　博昭、藤原　立子、三浦　聖子、山本　哲也、鑓野目　浩和、山木　浩雄

【群馬県】

共栄学園短期大学	森　智子

【東京都】

女子美術短期大学	濱田　清子

【大阪府】

堺女子短期大学	武仲　知香、鈴木　知里、坂本　暁子
樟蔭東女子短期大学	矢賀　佑子、長島　夕佳
平安女学院短期大学	石井　裕美子、伊藤　友加利、北尾　美紀子、田中　順子、筒井　裕子、辻　葵、鳥元　妙希子、平川　晶子、南　早百合、山本　紘乃、山本　知恵子

【和歌山県】

和歌山信愛女子短期大学	藪　千聡

【兵庫県】

賢明女子学院短期大学	宮崎　圭

【岡山県】

川崎医療短期大学	阿部　陽子、岡本　美紀、河本　実央、佐々江　智子、眞田　彩、田中　千恵、田邊　弓貴、浜田　涼子、水野　真希、長友　博子、森　愛美子、山本　愛

【徳島県】

四国大学	西山　雄

【福岡県】

九州造形短期大学	具志堅　さやか

専門学校

【北海道】

札幌市立高等専門学校	松本　崇
札幌市立高等専門学校専攻科	久保　沙織
北海道芸術デザイン専門学校	阿部　美和、岩本　哲弥、大谷　夏菜子、奥田　千里、折笠　悦子、蟻崎　専、葛西　智識、笠井　美幸、片岡　雅也、菊池　志芳、桑島　絵麻里、佐賀　渉、佐々木　裕美、首藤　千恵子、関本　武史、竹本　和可、田村　陽子、丹羽　祐樹、土江田　聡史、長峰　愛、端　杏子、福井　克枝、馬渕　麗香、山下　翼、米沢　恵、輪島　紗央里

【宮城県】

専門学校仙台カレッジオブデザイン	加瀬　薫、加藤　奈月、木野　由加利、木村　範子、佐々木　俊英、佐藤　恵理子、千葉　直子、濱野　又洋、湊　美夏、渡辺　慎也

【東京都】

阿佐ヶ谷美術専門学校	山本　知温
ICSカレッジオブアーツ	田中　英明、益永　絵美
育英工業高等専門学校	渡邊　加奈
桑沢デザイン研究所	伊勢　誠、山本　知子
工学院大学専門学校	藤城　善幸
東京建築専門学校	真吉　敬
東京コミュニケーションアート専門学校	利根川　裕
東京デザイナー学院	矢代　実希、本城　裕、藤井　芳徳、藤沢　麻以、廣常　里美、丹羽　賢一西　沙緒里、鈴木　裕子、澤頭　和宏、亀井　保津恵、石崎　進、和田　功史、村田　明子、舘野　吉貴、菅野　文香、小野　圭祐
美学校	田島　孝通

【長野県】

長野美術専門学校	小林　伸吾、徳永　一義、西澤　健夫

【石川県】

金沢国際デザイン研究所	井伊　小夜子、内田　真保、笠原　暁子、川口　裕子、久保　拓也、甲賀　友子、酒井　絢子、志摩　知恵子、島田　隆信、瀧野　俊輔、谷口　夏美、中務　麻里子、原鳩亮輔、広沢　祐子、ハムリン真理沙、丸山　新、村田　侑加、八木　夕菜、吉田　恵、吉田　芽久美、依田　勇

【岐阜県】

岐阜工業高等専門学校	小栗　未麻

【愛知県】

東海工業専門学校	小柳津　令子、大橋　晃一、伊藤　宏晃、金田　ゆかり、岸田　佳之、具志堅　紗也佳、河邊淳一朗、近藤　真奈美、関尾　誠、田端　唯史、中村　元栄、丹羽　徹夫、沼本　昌宏、野口　真理、袴田　梨紗子、萩野　智也、長谷川　朋、紅谷　宣博、前田　尚子、三宅　聖史、宮本　英一郎、森　大輔、和田　雅史
名古屋造形デザイン専門学校	橋本　晃輔
名古屋総合デザイン専門学校	河瀬　麻衣、佐久間　健一
名古屋モード学園	伊藤　優美、押尾　彰子、片山　忍、久野　雄一郎、佐藤　勇樹、島田　慎也、清水　茜、菅井　亜沙香、田代将輝、谷　恵美、田畑　和人、中西真奈美、中村　美穂、長屋　健一、原　倫里、松山　由架利、宮崎　奈穂、村　剛志
愛知県立名古屋高等技術専門学校	岡田　治久

【大阪府】

修正建設専門学校	山口　友也、山田　琢郎
大阪デザイナー専門学校	浅岡　宣之、大林　美智子、河合　享、河谷　和映、河端　宏明、岸本　審司、山本　晋平、木村　秀人、國方　俊宏、久保　幸博、小谷　由紀、児玉　真理、駒井　要、紺田　雄介、佐々木　幸也、札野　浩禎、杉中　久美子、武谷　太郎、千葉　康雅、鶴見　知子、中村　誠、速水　よしき、原　修造、福屋　伸彦、藤井　哲也、藤原　康爾、槙盛　喜彦、松村　遼、道正　和子、森岡　良江、矢野　晶子、矢谷　修治、山本　亮、山本　晋平、和田　智子
大阪ヒューマンアカデミー	荒木　友博、上田　征司、江口　元利、榎本　拓弥、大島　寛之、岡崎　伸彦、柴　浩幸、西山　智史、平岩　亮、福富　雄二、藤村　真紀子、三木　一路、三井　照恵、峯垣　淳平、宮木　雅章、宮本　三樹男、八木　利季子、山本　亮
大阪府立工業高等専門学校	久留飛　朝子、政岡　忍
大阪モード学園	芥川　真奈美、浅尾　紘也、犬山　裕香子、井上　真知子、大浦　かおり、小田　成美、小野　真弘、勝部　隆史、上鍛冶　憲一、上月　真希子、岸本　かおり、木ノ下　直樹、木村　壮志、小林　真紀、坂下　耕史、櫻井　大樹、皿田　亮朋、塩見　祐子、柴田　恭子、嶌本　宗弘、新海　正章、造力　学、田中　愛、丹羽　健介、津村　昌洋、藤堂　美穂、永井　洋子、中西　周平、中村　芙美、西尾　恵子、橋爪　薫、日永　龍太郎、廣瀬　伸矢、福谷　愛子、藤井　教彰、藤原　葉子、藤本　伸幸、細井　康裕、細見　真也、前田　隆次、松本　好史、三澤　真衣、光畑　千鶴、南　恵太、宮永　香織、村上　聡美、矢木　宏美、安本　稔、吉岡　哲平、吉田　有希、若林　道子
東洋ファッションデザイン専門学校	江川　知影、河浦　孝文、辰巳　美香、藤原　吉展、吉田　真由美

【兵庫県】

国立明石工業高等専門学校	丹羽　美菜子、柳井　佳奈
神戸電子専門学校	池内　宏圭、一井　稔喜、久保　幸敏、菅原　一乙美、高濱　圭介、玉田　祐樹、中井　真也、藤本　麻由美
創造社デザイン専門学校	菅野　亘

【広島県】

呉工業高等専門学校	岩崎　信彦、栗原　淳、仙石　正博、宝田　直哉

【岡山県】

岡山理科大学専門学校	今行　慎二

【福岡県】

麻生工科専門学校	天田　将盛、和泉　佑典、今村　純也、榎園　勝義、塚原　孝輔
九州デザイナー学院	佐藤　麻由子、立山　和裕、田畑　美由希、松本　治、山口　永志、山口　圭介
コミュニケーションアート専門学校	田島　美由紀
日本不動産専門学校	新井　孝平
読売福岡理工専門学校	小田　稔、後藤　仁志

【大分県】

IVY総合技術工学院	穴井　翼、安部　寿則、伊藤　明日香、伊藤　真麻、河上　哲也、釘宮　正嗣、後藤　里絵、斉藤　飛鳥、袖岡　智子、徳永　妙子、山村　真弓、横飛　明

高校・中学校

【東京都】

関東第一高等学校	熊谷　浩昭、寺島　伸治、三上　光雄
都立蔵前工業高校	山田　みはる

【愛知県】

名古屋市立工芸高等学校	伊藤　美雪

【広島県】

修道高等学校	入江　敬仁

【福岡県】

九州産業大学付属九州高等学校	長岡　洋介

【長崎県】

長崎日本大学高等学校	赤瀬　あゆみ、岡崎　美穂、小笠原　佳代、岡部　慶子、神村　弥生、川路　あずさ、川本　健也、駒田　望、坂本　祐子、杉本　景子、高見　夕夏、田口　あや子、田島　幸恵、　田中　信助、富永　麻里、中村　真伊、林　啓太、早田　憲康、本田　佑哉、本田　裕己、松尾　司、松崎　陽、宮崎　朝子、村井　裕貴奈、森　大輔、守田　有希、山下　瞬

Over Seas 海 外

U.K.【イギリス】	
THE UNIVERSITY OF SALFURD	Brand Michelie
CHELSEA COLLEGE OF ART & DESIGN	藤丸 祥次
Italy【イタリア】	
POLITECNICO DI MILANO	Baigueri Ilaria, Balletii Andrea, Ferrari Selena, Fontanive Riccardo, Lovero Isabella, Iuculano Simona, Mascetti Marco, Maserati Matteo, Muratori Emanuele, Paeona Clara, Scialpi Simone, Monti Alessandro, Piccinno Luca, Strata Guglielmo
ISTITUTO EUROPEO DI DESIGN	池田 裕子、木村 直治、栗原 香織、杉田 尚美、福住 寛文、Hiroyuki Hatori
I.S.I.A FIRENZE	Cogo Silvia
FACOLTA' DI ARCHITETTURA	Moschin Alice
UNIVERSITÀ LASAPIENZA ARCHITETTURA	Pasqui Alessahdro
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE	Adler Idit
LORENZO DE' MEDICI	Eyal Tamara
Czecho Slovakia【チェコスロバキア】	
ACADEMY OF FINE ARTS AND DESIGN BRAISLAVA	Jakubik Peter
Austria【オーストリア】	
UNIVERSITY OF APPLIED ARTS VIENNA	Pfleger Claudia Christine
Hungary【ハンガリー】	
MAGYAR IPARMŰVÉZETI EGYETEM	Lakos Dániel
Swiss【スイス】	
ARTS DECORATIFS-HES-ESAA	Dal Pont Raphaël
Belgium【ベルギー】	
INSTITUT SUPERIEUR DES BEAUX ARTS ST LUC	Kerger Marc-Henry
KATHOLIEKE HOGESHOOL LIMBURG	Frere Valerie Annelore, Iejonghe Katrien Edelhart, Jansen Wim, Pilet Annouk, Kuppers Jan Tomas, Dols Pieter Jan, Verheyden Michael Jonathan
Yugoslavia【ユーゴスラビア】	
FACULTY OF APPLIED ARTS	Babič Lvana
U.S.A【アメリカ】	
THE UNIVERSITY OF THE ARTS	Kushner Daniel Watson
Canada【カナダ】	
ROYAL OAK COLLEGE	岩村 康平、下村 幸穂、千葉 亜佑美、延原 幸夫、Chuang Min-Han, Kim So Jin, Kyung-Jun Lee, Woo-Sung Nam, Lili Shih-Wei, Li-Ng Anissa Lai Suen, Mitsuko Okada, Seng Jlio-Hsin Claipe, Tsai Wan-Chlin Tiffany, Pan Yi- Chang Alvin,

Korea【韓国】	
CHE-JU INTERNATIONAL UNIVERSITY	Kim Dong-Hun
CHUNG-ANG UNIVERSITY	Jung-Hyun Park
HONG-IK UNIVERSITY	Han Jae-Lim, Lee Sang-Ho, Lee Uoon Kyung, Min Jung-Seo, Soo-Hyun Yoon,
KOREA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY AND EDUCATION	Jeon Sung Woo, Lee Junone
KOOKMIN UNIVERSITY	E Youngzin, Lee Keumkoo
KUN-KUK UNIVERSITY	Kim Mi Kyung
PU KYONG NATIONAL UNIVERSITY	Kim Yang Hee, Lee Mi Sun
SEOUL 上-女子高等学校	Jun Kyung Kim
SEOUL NATIONAL UNIVERSITY	Minsang Cho
SEOUL NATIONAL UNIVERSITY OF TECHNOLOGY	Min Ji Hong, Park Soo Jin, Park Soon Hyun
TAEJON NATIONAL UNIVERSITY OF TECHNOLOGY	Bae Sun Jung
	Hwang Hae-Yeon, Lee Jong-Ok, Kim Kyoung Ran
Taiwan【台湾】	
DAYEH UNIVERSITY	Susain Hong
FU-HSIN TRADE & ARTE SCHOOL	Cai Ling Yi, Cha Li Zin, Chan Jian Zhang, Chang Bin Wet, Chang Yu-Chen, Chiang Ya Wei, Chen Jin Wen, Chen Hon Wei, Chen Peiwen, Chen Ren Wan, Chiu Shi Yi, Chen Tai Yi, Chen Yi Yin, Chen Yih Chan, Chiv Ga-Live, Chow Tue-Git, Chu Ju I, Chung Shu-Hua, Chung Chen-An, E Jun Lin, Director Mahogany Duiick, Feng Ling, Gaan Wai Saan, Huag Lu Lin, Huang Ya-Pei, Huang Kei Yong, Hung Ching Tsun, How Yi-Jorn, Hu Yi-Wen, Hsu Ja-Ching, Hung Yun-Hua, Ku Hue-Mine, Lee Kuaw Wel, Lin Ya-Ting, Lin Cheng Pin, Lee Jun-Hung, Lai Jun-Hong, Liu Jun-Yun, Lee Chen-Hshen, Shi Lvo Lie, Su Jui-Ja, Tu Chuh Hao, Vai-Gau Lue, Wang Slon, Wang Yiao-Ting, Ko Wei, Fun Jei Li, Wang Shong-Yen, Wang Yi-Ru, Wang Long Wei, Wang Kou Long, Xie Xian Min, Ya Fu Yi, Yu Yu-Han, Yan Ching Chen, Yip Siu-Fei, Yang Yu-Lin, Yi Wei Tze
MING-ZHILN STITUTE OF TECHNOLOGY	Zoe Hsu
NATIONAL TAIPEI UNIVERSITY TECHNOLOGY	Tseng Tzu-Wei
NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY	Chen-Her Wu
NATIONAL YUNLIN UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY	Hsiang-Ling Chang
SHIH CHIEN UNIVERSITY	Chen Stan, Chung Chung-Jen, Kuan-Shun Chuang
TUNGHAI UNIVERSITY	Liu Ying Ten, Shih Shin-Ning

China【中国】	
ACADEMY OF ART & DESIGN, TSING HUA UNIVERSITY	Zhang Fan
湖南大学	贺 嘉、胡 晓涛、張 新佳、张 芳云、莫 允、杜 蘅
天津軽工業学院	王 賀、黄 小杰、郭 伟、魏 方、许 东鹏、许 长利、赵 现、吴 新雄、吴 鹏、黄 海彦、向 君、邓 挹、郝 巍東、孫 东海、孫 任明、張 建华、赵 守、张 静、邱 秀梅、杜 海滨、巴 国平、冯 楊、付 岩、李 伎正、刘 赤亮、罗 武
天津大学	爱 根、哀 姗姗、爽 赤远、王 小玲、王 博、郭 海鞍、郭 片、许 骥、邓 宇片、Gian Cheng、徐 天迪、新 杰、赵 军、赵 国华、陳 天泽、郑 茂恩、马 晓姝、潘 磊、李 靖、李 东哲、李 波、刘 琛、刘 崇霄
北京工業大学	于 楊、王 照、夏 禹、葛 辉、李 璇、吴 綾、高 幸、沙 柏青、徐 斯、贾 楠、昔 薇、赵 曦、張 程、杜 颖鋭、薛 守、李 蔚然、刘 菜、刘 天、刘 婷、刘 筏莉
北京工業美術	孙 中毅、宋 薇
北京工商大学	王 沈平、王 玲玲、解 静、罗 永俊、朱 潭、张 真、赵 冬颖、夫 延、楊 俊芳、李 征、刘 珂、牛 海挹、
北京清华大学美術学院	郝 凝辉、彭 强
満州工芸美術職業技術学院	洙 强、洙 奕、陳 杰

第1回から14回の結果と概要
1st-14th application results & summary

回数	参加申し込み数	応募総数
1	1.230(国内1.164、海外 66)	919
2	1.819(国内1.746、海外 73)	1.551
3	1.335(国内1.286、海外 49)	1.072
4	1.921(国内1.848、海外 73)	1.600(国内1.423、海外 73)
5	1.817(国内1.653、海外164)	1.414(国内1.253、海外161)
6	1.472(国内1.350、海外122)	969(国内 845、海外124)
7	1.166(国内1.035、海外131)	753(国内 618、海外135)
8	1.220(国内1.099、海外121)	864(国内 712、海外152)
9	1.446(国内1.313、海外133)	946(国内 793、海外153)
10	1.581(国内1.450、海外131)	1.247(国内1.083、海外164)
11	1.681(国内1.448、海外233)	1.155(国内 922、海外233)
12	1.636(国内1.507、海外129)	1.194(国内1.065、海外129)
13	1.435(国内1.263、海外172)	1.009(国内 837、海外172)
14	1.402(国内1.165、海外237)	809(国内 557、海外252)
合計	21.161(国内19.327、海外1.834)	15.502

No.	number of applicants	entries
1	1.230(J 1.164／Ov 66)	919
2	1.819(J 1.746／Ov 73)	1.551
3	1.335(J 1.286／Ov 49)	1.072
4	1.921(J 1.848／Ov 73)	1.600(J 1.423／Ov 73)
5	1.817(J 1.653／Ov 164)	1.414(J 1.253／Ov 161)
6	1.472(J 1.350／Ov 122)	969(J 845／Ov 124)
7	1.166(J 1.035／Ov 131)	753(J 618／Ov 135)
8	1.220(J 1.099／Ov 121)	864(J 712／Ov 152)
9	1.446(J 1.313／Ov 133)	946(J 793／Ov 153)
10	1.581(J 1.450／Ov 131)	1.247(J 1.083／Ov 164)
11	1.681(J 1.448／Ov 233)	1.155(J 922／Ov 233)
12	1.636(J 1.507／Ov 129)	1.194(J 1.065／Ov 129)
13	1.435(J 1.263／Ov 172)	1.009(J 837／Ov 172)
14	1.402(J 1.165／Ov 237)	809(J 557／Ov 252)
Total	21.161(J 19.327／Ov 1.834)	15.502

J=Japan Ov=Overseas

Application Procedures

第14回 結果と概要

Objective ● To promote the promising youth, and improve the cultural lighting situation
Number of People Responding ● 1402(National1165,Over Seas237)
Number of Applications Recieved ● 809(National 557,Over Seas252)
Competition Theme ● Lighting Ecology
Lighting Lifeline --- Light sustaining lives
Description of Criteria ● Entries must be original works which have not been previously exhibited
Judgemant Criteria ● 1 Degree of refinement and interest as a model
2 Existence of some new proposal
3 Reflection of uniqueness
4 Evidence of concrete plans leading to the work
5 Skill in expressing the intention of the work
Awards ● Gold Award (1) Certificate of award and 1,000,000 yen
Silver Award (2) Certificate of award and 300,000 yen
Bronze Award (5) Certificate of award and 100,000yen
Honorable Mention(12) Certificate of award and prize
Head Juror ● Kenji Ekuan (Industrial Designer)
Jury Panelers ● Kiyoshi Awazu (Graphic Designer)
Kiyonori Kikutake (Architect)
Shoei Yoh (Architect,Designer)
Paolo Lomazzi (Industrial Designer)
Angelo Cortesi (Industrial Designer)
Three representitives from Koizumi Sangyo Corp
Sponsor ● Koizumi Sangyo Corporation
Affiliated Associations ● Japan Industrial Design Promotion Organization
Japan Industrial Design Association
ICSID(International Council of Societies of Industrial Design)

主旨●照明文化の向上と若き人材の育成
参加申込者数●1402名（国内1165,海外237）
応募作品数●809点（国内557,海外252［13か国］）
募集テーマ●ライティングエコロジー
ライティング・ライフライン　いのちをつなぐあかり
募集作品●未発表でオリジナルなものに限る
審査基準●1.募集テーマに沿っているか
2.造形として洗練されているか、面白いか
3.ユニークで新しい発想、提案が盛り込まれているか
4.しっかりとした計画のもとに進められたか
5.作品の意図を上手に伝えられているか
賞●金賞（1点）……賞状・賞金100万円
銀賞（2点）……賞状・賞金30万円
銅賞（5点）……賞状・賞金10万円
佳作（12点）……賞状・賞品
審査委員長●栄久庵　憲司（インダストリアル・デザイナー）
審査委員●粟津　潔（グラフィック・デザイナー）
菊竹　清訓（建築家）
葉　祥栄（建築家・デザイナー）
パオロ・ロマッツィ（インダストリアル・デザイナー）
アンジェロ・コルテージ（インダストリアル・デザイナー）
小泉産業(株)社内審査員3名　順不同
主催●小泉産業株式会社
後援●(財)日本産業デザイン振興会
(社)日本インダストリアルデザイナー協会
ICSID(国際インダストリアルデザイン団体協議会)

THE 15th KOIZUMI International Lighting Design Competition for Students

Theme for Applications
● Lighting and the Residential Environment in the 21st Century

■Technological development in the 20th century has provided us with a variety of light sources and artificial illumination. Beginning with the question of 'What is illumination for the 21st century?', we seek lighting designs on the theme of 'Light and Residential Environment in the 21st Century' by returning to the essential nature of illumination, to view it in terms of the environment, health, safety, convenience, the ageing society, transmission of information, natural light, the garden, and urban views etc. Designs should not be limited to a concept, but should be as practical as possible (eg. form, light sources).

When to Enter Application Period
From September 1,2001 to January 30,2002
Send entries to the respective contact point in your area.

Office of KOIZUMI International Lighting Design Competition for Students
KOIZUMI SANGYO CORP.3-3-7 Bingo-machi Chuo-ku,Osaka Japan 541-0051
http://www.koizumi.co.jp/

第15回 コイズミ国際学生照明デザインコンペ
募集テーマ●ライティングエコロジー 21世紀の光と住環境

■20世紀は技術の発展によりさまざまな光源や人工的な照明が生まれました。21世紀のあかりは何かという問いを踏まえ、照明の本質に立ち返り、環境、健康、安全、快適、高齢化社会、情報伝達、自然光、庭園、都市景観などの観点から、「21世紀の光と住環境」をテーマとするあかりのデザインを募集します。デザインはイメージだけでなく、フォルム、光源などできるだけ具体的に提案してください。

受付期間

1 登録受付：2001年9月1日 ～2002年 1 月30日 （当日消印有効）
2 作品受付：2002年2月10日～2002年 2 月20日 （当日消印有効）

コイズミ国際学生照明デザインコンペ事務局
〒541-0051　大阪市中央区備後町3-3-7 小泉産業株式会社内
TEL.06-6262-1369